



НАРОДНА ВОЛЯ

NARODNA VOLYA



PIK LXXXV. Ч. 39 СКРЕНТОН, ПА. ЧЕТВЕР, 10 ЖОВТНЯ 1996.

ЦІНА 50 ЦЕНТІВ -- PRICE 50 CENT

SCRANTON, OCTOBER 10, 1996. YEAR LXXXV. No. 39

УРЯДОВА ДЕЛЕГАЦІЯ УКРАЇНИ БЕРЕ УЧАСТЬ У ЩОРІЧНИХ ЗБОРАХ МВФ І СВІТОВОГО БАНКУ

Вашінгтон (Укрінформ). — До складу делегації входять: голова правління Національного Банку Віктор Ющенко, голова Національного Агентства з Реконструкції та Розвитку Роман Шпек, голова Фонду Державного Майна Юрій Єхануров, заступник міністра зовнішніх економічних зв'язків і торгівлі Андрій Гончарук, спеціальний представник України при Європейському Союзі Ігор Мітюков та інші.

Протягом перших двох днів перебування у Вашингтоні, члени української делегації зустрічалися з керівниками міжнародних фінансових організацій та керівниками делегацій Європейського Союзу, США, Франції, Польщі, Чехії, Ірландії.

На зустрічах з президентом Світового Банку Джеймсом Вульфінсоном йшлося про стан реалізації

пакету проєктів, спрямованих на підтримку структурних перетворень у таких галузях української економіки, як енергетика, сільське господарство, фінансовий та банківський сектори.

Перед керівними особами Європейської Комісії українська сторона порушила питання щодо необхідності активнішої підтримки дій уряду нашої держави з боку Європейського Союзу.

Робота урядової делегації України триває. Українські урядовці беруть активну участь у засіданнях комітетів та в семінарах, які відбуваються в рамках щорічних зборів МВФ та Світового Банку, проводять зустрічі з представниками ділових та фінансових кіл США та інших провідних країн світу.

У зустрічах та переговорах бере участь посол України в США Юрій Щербак.

ОПТИМІСТИЧНА ПРОГНОЗА

Київ. — Доповідаючи на сесії Верховної Ради 20-го вересня, голова правління Національного Банку України Віктор Ющенко заявив, що курс гривні у 1997 році не лише буде стабільним, але й зростатиме її вартість. За попередніми висновками, вважає Ющенко, один долар коштуватиме 1.50 — 1.56 гривні.

В. Ющенко зазначив, що

третій квартал цього року був оптимальним для проведення грошової реформи. Своєчасність її підтвердили результати, досягнуті на фінансовому ринку за час її проведення. За станом на 16-го вересня, з обігу готівкової валюти вилучено понад 230 трильйонів карбованців, а сьогодні відсутня тенденція відпливу цих грошей у тіньову економіку.

ТРИВАЮТЬ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ ПЕРЕГОВОРИ

Київ (Укрінформ). — Минув тиждень був позначений активізацією українсько-російських відносин і бажанням знайти механізми взаємоприйняттого вирішення наявних проблем.

Під час обговорення цих справ у МЗС України, начальник управління інформації Юрій Сергєєв підкреслив, що робоча поїздка голови Української Держави Леоніда Кучми до Москви наприкінці минулого тижня відбулася у кон-

тексті існуючих на нинішньому етапі нерегульованих питань українсько-російських відносин, які потребували додаткового обговорення на високому рівні.

Повідомлено також, що до Москви відбула українська делегація експертів, яка працюватиме у п'яти робочих групах, що функціонують у рамках змішаної українсько-російської комісії співробітництва

(Закінчення на стор. 2-й)

МУДРА ПОРАДА КАНАДСЬКОГО ПОСЛА...

Київ (Укрінформ). — Державне регулювання, ринкові реформи в галузі електроенергетики. Законодавче забезпечення транзиту нафти, газу і нафтопродуктів трубопровідним транспортом. На таку тему 27 вересня у Києві відбувся українсько-канадський семінар. Його організували комісія з питань паливно-енергетичного комплексу, транспорту і зв'язку Верховної Ради України та канадсько-український проєкт законодавчої співпраці.

Посол Канади в Україні Крістофер Вестдал сказав, що

він дуже радий бути учасником такого важливого семінару, який є першою частиною одного з найзначніших проєктів співробітництва з Україною. — Якби мені довелося вибрати найкращий час у всій вашій довгій історії, щоб бути українцем, — продовжував посол, то я б обрав сьогодні, незважаючи на серйозні проблеми, які тиснуть на вас, ви повинні здійснити мрію ваших предків. Здійснити для того, щоб українці нарешті побудували свою державу на своїй землі. А для

(Закінчення на стор. 4-й)

НОВІ УКАЗИ ТА НАЗНАЧЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА Л. КУЧМИ

Київ. — Як повідомляє пресова служба Президента України, 27 вересня Леонід Кучма видав низку указів з важливих питань внутрішнього життя держави.

Голова держави затвердив новий персональний склад комісії з питань аграрної та земельної реформи при Президентові України. Її головою призначено віцепрем'єр-міністра Михайла Зубця.

Своїм указом Леонід Кучма створив Організаційний Комітет з підготовки та участі спортсменів України у XVIII зимових, XXVII літніх Олімпійських та XI Паралімпійських Іграх. Головою Комітету призначено міністра Кабінету Міністрів України Валерія Пустовойтенка.

З метою активізації туристичної діяльності, поліп-

шення її фінансування, збереження та використання об'єктів історично-культурної та природної спадщини у справі духовного збагачення народу, Президент видав указ про Фонд "Намісто Славутича".

Леонід Кучма своїм указом ліквідував фонд розвитку культур національних меншин України. Документ передбачає вдосконалення державного механізму управління у сфері етнонаціонального розвитку України та міжнаціональних відносин.

Голова держави також підписав указ, яким встановлено, що у частині майнових прав і обов'язків з питань фізичної культури і спорту, державний комітет з фізичної культури і спорту є правонаступником Міністерства Молоді і Спорту.

НОВЕ НАЗНАЧЕННЯ ГЕН. К. МОРОЗОВА

Київ. — Як повідомляє газета "Всеукраїнские Ведомости" з 2-го жовтня, першого міністра оборони незалежної України генерал-полковника Костянтина Морозова призначено радником-посланником, головним координатором співробітництва України з НАТО,

Радою НАТО і Західноєвропейським Союзом у військових справах.

Костянтин Морозов був до цього призначений в резерві Верховного Головнокомандуючого і займався громадською діяльністю.

ВІКТОРА МУСІЯКУ ОБРАНО ЗАСТУПНИКОМ ГОЛОВИ ВЕРХОВНОЇ РАДИ

Київ (Укрінформ). — Третя спроба обрати заступника Голови Верховної Ради України виявилася вдалою. За харків'янина Віктора Мусіяку таємно голосувало 277 депутатів, 55 проти.

П'ятдесятирічний юрист, професор харківської Української Державної Юридичної

Академії, який за символічним збігом обставин відсвяткував свій піввіковий ювілей у день прийняття Конституції України, у Верховній Раді працює в комісії з питань правової політики і судово-правової реформи. Віктор Мусіяка є автором 120 наукових праць з проблем цивільного права.

МІЖНАРОДНИЙ СЕМІНАР ДЛЯ КЕРІВНИКІВ ВІЙСЬКОВО-МОРСЬКИХ СИЛ

Київ (Укрінформ). — 29 вересня у Великобританії завершився п'ятиденний семінар для вищого морського командування, в якому взяли участь керівники флоту Албанії, Болгарії, Латвії, Литви, Румунії, України, Швеції й Естонії, — повідомляє пресова служба Міністерства Оборони України. Українські Військово-Морські Сили на ньому пред-

ставляв заступник командувача країни контрадмірал Олексій Риженко.

На семінарі розглянуто питання захисту від морського тероризму, морських мін, проблеми охорони рибальства. Відбувся практичний показ застосування подібних заходів, а також знайомство з організацією служби на кораблях Великобританії.

ПРОБЛЕМИ ЧАЕС ОБГОВОРЮВАТИМУТЬ У ПАРИЖІ

Київ (Укрінформ). — Як повідомило Міністерство Закордонних Справ України, 10-11 жовтня у Парижі має відбутися чергова зустріч делегації України і держав "великої сімки". На ній розглядатимуть хід виконання домовленості щодо закриття ЧАЕС у відповідності з положеннями "Меморандуму про взаєморозуміння" від 20 листопада минулого року. Цей документ, як відомо, визначає політичні наміри сторін, — саме: України, держав "великої сімки" та Європейської Комісії — співпрацювати

разом з метою мобілізації фінансових і технічних ресурсів світового співтовариства для виведення з експлуатації ЧАЕС, а також зменшення та ліквідації наслідків чорнобильської катастрофи.

Як очікується, в Парижі сторони обговорюватимуть обсяги і термін надання Україні фінансової допомоги для реалізації заходів, безпосередньо пов'язаних із закриттям енергоблоків ЧАЕС та програмою перетворення об'єкта "Укриття" на екологічно безпечну систему.

УРЯД УКРАЇНИ ВШАНУВАВ М. ГРУШЕВСЬКОГО

Київ (Укрінформ). — Одного з фундаторів української державності, найвиданішого історика та Президента Української Народної Республіки — Михайла Грушевського, 27 вересня вшановано на урочистому ювілейному зібранні, присвяченому 130-річчю від дня його народження.

З доповіддю на засіданні виступив віцепрем'єр-міністр України Іван Курас. Він зазначив, що Михайло Грушевський перший у XX ст. очолив прорив Українського Народу до державної самостійності, заклав підвалини національного відродження, залишив велику духову спадщину, був блискучим, неперевершеним автором нового життя.

Доповідач висловив переконання, що вшанування твор-

чости та діяльності великого українця стане не лише вдячною даниною поваги, а й допоможе повніше використати інтелектуальний потенціал вченого, досвід державотворця для ствердження дійсно нової України, про яку мріяв Михайло Грушевський.

Про діяльність вченого, політичного і громадського діяча, його провідні ідеї та світогляд розповіли у своїх виступах відомі науковці.

На зібранні, яке завершилося урочистою мистецькою програмою, були присутні Президент України Леонід Кучма, голова Верховної Ради О. Мороз, прем'єр-міністр України П. Табачник, члени уряду, народні депутати, представники громадськості.

ВІДБУДЕТЬСЯ XVII КОНГРЕС УККА

Нью-Йорк. — В днях 18-19 жовтня в готелі Ромада в Іст Гановер, Н.Дж., відбудеться XVII Конгрес Українського Конгресового Комітету Америки. Головним промовцем на конгресовому бенкеті 19-го жовтня буде достойний міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко, якого намічено відзначити тут Шевченківською Грамотою Волі.

Висловлюючи учасникам Конгресу побажання успішних нарад для добра української громади в Америці та вільної Української Держави, нагадуємо також про сподівання нашої спільноти на з'єднання УККА і УАКРади та створення одної сильної громадської централі в Америці, що було б в інтересі і нашої діаспори, і всього Українського Народу.

“КАЛЕЙДОСКОП” — НОВА КНИЖКА ГАННИ ЧЕРІНЬ



Ганна Черінь

Скрентон, Па. — Перед нами гарно видана нова книжка відомої письменниці Ганни Черінь п.н. "Калейдоскоп", до яких увійшли статті і рецензії

авторки та статті і рецензії інших авторів про її творчість. Книжка вийшла в редакції журналу "Всесвіт" у Києві з датою 1995 року.

У книжці 366 сторінок друку. Читач знайде в ній також довгий список публікацій авторки та ще довгий список музичних творів на її слова.

Книжка буде цікава для всіх, хто хоче скласти для себе правдиву картину розвитку української еміграційної літератури повоєнної доби.

Книжку можна придбати за 15 дол. від Авторки. Її адреса: Halyna Pankiw, 652 Norwood St., Port Charlotte, FL 33952.

НЕ СТАЛО ВБИВЦІ ЄВГЕНА КОНОВАЛЬЦЯ

Нью-Йорк. — Як інформує щоденник "Нью-Йорк Таймс" з 28 вересня, у Москві "падох" ген. Павел А. Судоплатов, проживши 89 років.

Судоплатов — шпигун СРСР, який плянував і холоднокрівно виконував політичні вбивства і твердив, що був інженером викрадення від США секретів атомової зброї.

Разом зі своїм сином Анатолієм і подружжям Шектер, написав і видав у 1994 р. книжку своїх спогадів п.н. "Special Tasks: The Memoirs of an Unwanted Witness — a Soviet

Spymaster".

Убивця народився 1907 р. у Мелітополі в Україні. У Червоній Армії воював від 12 років життя проти білогвардійців і військ УНР. Скоро почав авансувати по шпигунській драбині КГБ.

У 1938 р. Сталін доручив Судоплатову вбити у Роттердамі голову Проводу ОУН полк. Євгена Коновальця. Вбивця виконав це завдання з допомогою бомби. У 1940 р. агенти Судоплатова вбили у Мехіко противника Сталіна Л. Троцького.

НАРОДНА ВОЛЯ

НARODNA VOLYA
(USPS 371-120)
440 Wyoming Avenue, Scranton, Pa. 18503-0350
Phone: 342-8897 (Area Code 717)

Ukrainian weekly published every Thursday by the Ukrainian Fraternal Association, except 2 weeks in July and 1 week in November.
Home Office Address: 440 Wyoming Avenue, Scranton, PA 18503-0350
Phone: (717) 342-0937 -- 342-8897 -- FAX (717) 347-5649
UFA Resort Center "Verkbovyna," Glen Spey, NY 12737
Phone: (914) 856-1323

Entered as secondary class mail matter October 23, 1942, at the Post Office of Scranton, PA, under the Act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided under the provisions of section 532 P.L. and R.

Народна Воля
Микола Дупляк, редактор
Nicholas Duplak, Editor

Ukrainian Herald
Сергія Ковальчук, редактор
Serge Kowalchuk Jr., Editor

ПЕРЕДПЛАТА Для членів УФС:	SUBSCRIPTION For UFA members:
В США і в Канаді річно \$15.00	Іn USA and Canada per year \$ 15.00
Піврічно..... \$ 7.50	Per six months \$ 7.50
Для нечленів УФС:	For non-members:
В США і Канаді річно... \$20.00	Іn USA and Canada per year \$ 20.00
Піврічно..... \$10.00	Per six months \$ 10.00
В інших країнах річно... \$22.00	Іn other countries per year \$ 22.00
Піврічно..... \$11.00	Per six months \$ 11.00

Ціна одного примірника 50 центів

За зміст оголошень Редакція не відповідає.

400 РОКІВ БЕРЕСТЕЙСЬКОЇ УНІЇ

Цьогорічний ювілей 400-ліття Берестейської унії, який припадає на день 9-го жовтня, а який став незаперечним фактом роз'єднання в нашому народі, повинен стати доброю нагодою поговорити про цю подію відверто, щоб дати їй об'єктивну оцінку, а пригадувавшись над минулим, подумати про його наслідки під цю пору та про спільне добро Української Церкви та Українського Народу у майбутньому. На це в людей здоровий розум, щоб думали про спільне добро, про спосіб гоєння старих ран і творення добра, про те, що нас єднає, а не розділяє. Це ж бо Христос закликав нас до єдності, словами: "Будьте одні, так як я з Отцем один".

Відомо ж бо, що християнство починалося в Україні тоді, коли був один християнський світ і одна Церква. Щойно в 1054 році Христова Церква поділилася на Східню і Західню. Наша середньовічна держава — Київська Русь, на той час була могутня і неподільна. На жаль, коли впала Русь-Україна під ударами азіатів у 1240 році, то й Церква Київська поділила незавидну долю народу. Подібно як на державу в руїнах, на неї також почали зазіхати наші християнські сусіди.

Берестейська унія 1596 року, — це спроба частини ієрархів Української Православної Церкви вийти з кризи та зберегти в рамках Київської митрополії адміністративну, обрядову, дисциплінарну і взагалі церковно-культурну автономію.

Не легке це було завдання після створення Московського Патріархату в 1589 році та в обличчя гноблення нашого народу Польщею і тиску польської колонізації в усіх аспектах життя. На єпископських з'їздах 1590-94 рр. оформлено плян приступити до зв'язку з Римом. Крім церковно-релігійної користі, ініціатори вбачали в унії порятунок вищих верств населення від польського латинства й зрівняння Української Церкви та її духовенства з латинським духовним станом у польсько-литовській державі. З міркувань корисності для своєї політичної і церковної акції, цю справу підтримували й провідні польські кола.

Ще 22 червня 1595 р. дев'ять українських ієрархів підписали листа до Папи Климента VIII, заявляючи про готовість вести переговори про церковне з'єднання й уповажали єпископів К. Терлецького та І. Потія діяти в Римі. Після довгих переговорів, 23 грудня 1595 р. Владики Потій і Терлецький перед Рямською Курією склали ісповідання віри. Папською буллою "Magus Dominus" було проголошене з'єднання. В січні-лютому 1596 р. встановлено церковні права і привілеї. Рим гарантував їх буллою "Decret Romanum Pontificem" і вжив відповідних заходів перед польським урядом щодо здійснення цивільних пунктів цього порозуміння (сенаторство для єпископів, пільги для духовенства й церков, церковні добра тощо).

Після повернення Потія і Терлецького з Риму, 16-20 жовтня 1596 року був скликаний собор у Бересті. Собор розбився на дві групи — за і проти з'єднання з Римом, отже відбулися два окремі собори. Головою опозиції був Костянтин Острозький, який схиляв на свій бік єпископів львівського і перемиського — Г. Балабана та З. Копистенського з великою частиною духовенства і шляхти. За з'єднання з Римом став митрополит і п'ять єпископів з ігуменами, архимандритами та частиною духовенства і шляхти. Обидві групи одна одну засудила, викляли й ухвалили відповідні рішення.

Берестейська унія і опозиція проти неї розщепили Українську Церкву та народ і викликали довготривалу завзяту внутрішню боротьбу. Унія пізніше поширилася на єпархії ужгородську (1646 р.), перемиську (1692 р.) львівську (1700 р.) та луцьку (1702 р.).

Об'єднана з Римом Греко-Католицька Церква в Галицькій і Карпатській Україні, збережена в межах Австро-Угорської імперії (1772-1918), була знищена в 1945-1950 роках радянською владою. Вона відновилась з розпадом СРСР, а після здобуття Україною незалежності відновилась і Українська Автокефальна Православна Церква.

Треба надіятись, що незалежна Українська Держава сприятиме об'єднанню всіх поділених Українських Церков в одну Христову Церкву, бо це також в інтересах народу і держави. В єдності наша сила і розум. У напрямі єдності повинні працювати владики всіх Українських Церков.

Гучні конвенції владних політичних партій відбулись, платформи прийнято і почалась завзята виборча кампанія для переконання виборців, котрий з двох кандидатів на президента США має кращі кваліфікації, щоб покращити майбутнє громадян. У 1993-94 роках, стала очевидною більша різниця між ліберально-демократичною і консервативно-республіканською партіями в сферах економіки, податкових реформ, збалансування бюджету, поборювання злочинності, реформ велферу й еміграції, здоровельної опіки, абортів, закордонної політики, захисту довкілля тощо. Однак, після знаменної республіканської перемоги в парламентарних виборах 1994 р., в результаті яких республіканці досягнули більшості в обох палатах Конгресу, "гладкі" демократи Адміністрації Б. Клінтона змінили ідеологічний напрям до центру й на право висловом "я також", цитуючи суперника Б. Клінтона та Р. Дола. В наслідку прийшло до певного зближення програм та платформ двох владних партій. Крім того, Президент підписав ініційовані республіканцями реформи велферу, частинного покращання здоровельної опіки, скорочення бюджетових витрат та відмови соціально-економічних пільг партнерам тої самої статі.

У сфері економіки демократична платформа захищає наявний стан; безробіття зменшилось, річний дефіцит спадає, державні структури маліють, Америка робить поступ. Республіканці сперечаються, що заробітки громадян пропорційно зменшились, бо де-

ДО ПІДСУМКІВ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКИХ ПЕРЕГОВОРІВ

Київ (Українформ). — 26 вересня у Москві закінчилися українсько-російські переговори з широкого спектру питань двосторонніх відносин. Українську делегацію очолював перший віцепрем'єр-міністр Василь Дурдинець.

Ініціатива цих переговорів виходила з української сторони, яка вважає, що після зустрічі у Москві прем'єр-міністра України Павла Лазаренка і голови уряду Росії Віктора Черномірдіна, дружні відносини на взаємовигідній основі між нашими країнами мають розвиватися, зміцнюватися і поглиблюватися на всіх напрямках співробітництва. Українська делегація прагнула не просто продовжити переговорний процес, а зробити його більш активним, конструктивним, таким, що дозволить би якнайшвидше зняти питання, які заважають нашим нормальним відносинам.

Характер переговорів визначався й тим, що вони передують візиті Віктора Черномірдіна до Києва, який буде присвячене друге засідання змішаної українсько-російської комісії зі співробітництва.

У робочій групі, яку очолювали заступники міністрів закордонних справ України Костянтин Грищенко і Росії Сергій Крилов, і на пленарних засіданнях за участю керівників делегацій: української — Василя Дурдинця і російської — заступника голови уряду РФ Валерія Серова, обговорено пакет документів стосовно Чорноморської Фльоти, які мають стати підґрунтям для остаточного вирішення цього питання. Підтверджено необхідність комплексного урегулювання проблеми ЧФ шля-

Михайло Шпонтак

ЩО МОЖУТЬ ПРИНЕСТИ ВИБОРИ ШОСТОГО ЛИСТОПАДА?

мократи значно піднесли податки в 1993 р., економіка нестійка, а пересічний громадянин не може досягнути "американської мрії", — придбати власну хату, дати належну освіту дітям, літній відпочинок та "золотий вік".

Республіканці обіцяють зменшити оподаткування на 15%, дати 500 дол. знижки батькам від кожної дитини і на 50 % зменшити податки з чистих зисків із інвестицій з нерухомостей, цінних паперів та в бізнесі для економічного поступу. Демократи є дещо скромніші, бо "Америка не може собі дозволити на поворот до ери щось-за-ніщо в справі знижки податків". Вони згодні на знижку 500 дол. від дітей, зменшення оплати за студії у дворічних коледжах, пільги для малих бізнесів та самозатруднених і безподаткове вибрана інвестиції в Ай-Ар-Ей(IRA) для за купу мешканевого дому та на сплату медичних боргів.

У справі "позитивних дій" (першеступ на працю, позики на відкриття малих підприємств, отримання бізнесових контрактів для т.зв. меншин і жіноцтва) демократи обстоюють думку, що цих пільг не можна припиняти, а треба їх тільки "полатати". Республіканці вважають, що Америка осигне свою національну мету без квот чи інших протекційних трактувань. "Позитивні дії", здається, є причиною т.зв. "джерендер гел" (статеві прогалини), тому жи-

ноцтво підтримує більше Б. Клінтона як Роберта Дола.

У справі міграційних реформ демократи запропонували дозволяти дітям нелегальних чужоземців відвідувати публічні школи, отримувати велфер й інші пільги та допомогти законним емігрантам отримати громадянство США. Республіканці прийняли резолюцію, яка забороняє дітям нелегальних емігрантів одержувати освіту в публічних школах, але Конгрес відкинув її 24 вересня; вони також за обмеження велферу навіть законним поселенцям протягом п'яти років; підтримують конституційний додаток, що заперечує автоматичне громадянство для дітей незаконних емігрантів, які народилися у США, а то й для дітей законних поселенців, замешкалих в цій країні протягом короткого часу.

В ділянці освіти демократи обіцяють підсилювати публічні школи і додаткові лекції для дітей, які до третьої класи не навчилися читати. Республіканці підтримують використання федеральних фондів на оплачування навчання у приватних школах і стверджують, що справа кращої освіти для дітей, — це відповідальність їхніх батьків.

У сфері кращого поборювання злочинності, демократи поробили заходи, щоб найняти додаткових 100,000 поліцаїв і твердять, що вже затrudнено 40,000 нових охоронців правопорядку, що є частинно причи-

завершити протягом 10 днів консультації з питань кількості обмежень на імпорт в Росію з України окремих видів електроснапків і цукру білого.

Учасники переговорів дійшли згоди про доцільність відміни мита, акцизів і податку на добавлену вартість при ввезенні на митну територію Росії легкових автомобілів "Таврія" виробництва ВАТ "АвтоЗАЗ", що призначаються для інвалідів і продаються за рахунок бюджетів суб'єктів Росії. Російська сторона доручила своїм фінансовим і економічним органам у місячний термін розглянути питання про можливість внести відповідні зміни у законодавчі акти Російської Федерації.

Сторони дали доручення робочим групам підготувати проєкти угод про торговельно-економічне співробітництво на 1997-1999 роки, про структурну перебудову економіки України і Росії. Йшлося про розробку проєктів документів щодо створення міждержавних транснаціональних структур. При цьому відмічалося, що у стадії завершення є

ТРИВАЮТЬ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ... (Закінчення з стор. 1-ої)

ва. Юрій Сергеев підкреслив також, що в рамках переговорного процесу всі питання, особливо ті, що стосуються розподілу Чорноморської Фльоти, вирішуватимуться комплексно: конкретний фізичний розподіл фльоти, фінансові розрахунки, політичні та соціальні питання. А загалом протягом тижня як у Москві, так і в Києві, працюватиме кілька робочих груп на рівні експертів з фінансових і вій-

ною спаду злочинності. Республіканці відповідають, що число затrudнення нових поліцаїв є ближче до 4,000 і стверджують, що поширення епідемії наркотичної лихоманки на 105% під час президентури Б. Клінтона спричинило масове повільне самогубство неповнолітніх і безмежні економічні збитки. Роберт Дол твердить, що Президент Б. Клінтон не зробив нічого для поборення цієї смертоносної наркотичної пошести і обіцяє використати всі поліційні агенції і військо для подолання контрабанди, а торгівців наркотиками важко карати.

В царині закордонної політики нема великої різниці між двома партіями.

Президент Б. Клінтон завершив фіяско гуманної допомоги в Сомалії; поновлення демократії при допомозі збройних сил США в Гаїті; закінчення кривавих етноцидних збройних дій в Боснії; поновного приборкання Саддама Гусейна в Іраку, а останньо оголосив про полет в космос спільними силами США, Росії, України і Норвегії в пошуку за можливим життям на інших планетах всесвіту. Остання новинка, це, здається, для переконання виборців, що Вашингтон тішиться діловими стосунками навіть з Росією, яка протягом останніх років при кожній нагоді показує свої протиамериканські роги. Республіканці відповідають, що зовнішня політика Адміністрації Б. Клінтона нестійка, брак візії, а в результаті поновні витівки Саддама Гусейна та погіршення відносин з Росією.

(Закінчення буде)

підготовка першого варіанту матеріалів щодо створення компаній виробу труб великого діаметру для нафто- і газопроводів, з сільськогосподарського машинобудування, з розробки і виробництва устаткування для одержання хемічних волокон.

Російська і українська сторони домовилися до 1 листопада 1996 року узгодити питання про компенсацію Україні за виведену з її території тактичну ядерну зброю.

Розглянуто питання про порядок і умови плавання суден по внутрішніх водних шляхах, про узгодження режимів роботи пунктів пропуску, визначених для переміщення підкаційних товарів, про проєкт угоди з літакобудування, про можливе укладення угоди про взаємне заохочення і захист інвестицій.

Обговорено поданий українською стороною проєкт порядку денного другого засідання змішаної українсько-російської комісії зі співробітництва. Рішено спільно доопрацювати і узгодити його до 20 жовтня ц.р.

ських питань.

Після зустрічі Леоніда Кучми з прем'єр-міністром Росії Віктором Черномірдіним, переговори набувають більшої динаміки. Як поінформував Юрій Сергеев, нині йде підготовка до другого засідання змішаної українсько-російської комісії співробітництва. Проведення його передбачається у рамках офіційної візити Віктора Черномірдіна в Україну.

РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ УБСОЮЗУ ЗА ТРАВЕНЬ 1996 Р. MONTHLY RECORDING REPORT FOR MAY 1996

НОВИ ЧЛЕНИ/NEW MEMBERS:

30 Christina Williams, Eric Williams
59 Olga Yopyk
66 Justyna Matyka, Kateryna Jan-kowska
173 Christine Witter
178 Peter Barna
220 Tracy Lee D'Andrea
239 Wasyl Lesiuk
SM Patrick J. Dunleavy

MONTHLY RECORDING REPORT - JUVENILE DIVISION FOR MAY 1996

НОВИ ЧЛЕНИ/NEW MEMBERS:
30 Ryan M. Williams
61 Catherine Rasiak
220 John P. D'Andrea

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 1996 Р.

(дитячий департамент)
SUMMARY FOR MAY 1995
(Juvenile division)

З кінцем 30 квітня 1996 р.
УБСоюз мав активних
дорослих членів-грамот 1,729
Прийнято нових членів 3
Прийнято з переступними
листами 0
Прийнято наново 0
Прийнято з інших клас за-
безпечення 0
Разом 1,732

Суспендовано 4
Видано переступні листи 0
Перейшли в дорослі члени 17
Відійшли з готівкою за
дозрілі грамоти 0
Вигасли термінові
забезпечення "ОО-А" 0
Відійшли з передчасним
зворотом в готівці 0
Перейшли до інших клас
забезпечення 0
Перейшли на передчасне
виплачене забезпечення 0
Перейшли на безплатне
продовжене забезпечення 0
Померли 0
Разом 21

З кінцем 31 травня 1996
УБСоюз мав активних
дорослих членів-грамот 1,711

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗА КЛАСАМИ SUMMARY BY CLASS

В класі W 6
В класі E15-A 136
В класі E20-A 358
В класі E18-A 318
В класі E-65 5
В класі SE-65 347
В класі T20-A 149
В класі T-65 3
В класі SL 230
В класі OO-A 19
В класі T-25 140
Разом 1,711

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ДОРΟΣЛИХ І ДІТЕЙ, АКТИВНИХ І НЕАКТИВНИХ ЧЛЕНІВ-ГРАМОТ ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 1996 Р.

COMPOSITE SUMMARY OF ACTIVE & NON ACTIVE MEMBERS FOR MAY 1996

З кінцем 31 травня 1996 р.
УБСоюз мав активних до-
рослих членів-грамот 9,257
Дітей активних членів-гра-
мот 1,711
Разом 10,968

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗА КЛАСАМИ SUMMARY BY CLASS

В класі W-3 909
В класі T-20 1,233
В класі E-65 271
В класі E-15 317
В класі E-18 52
В класі E-20 1,482
В класі B-70 11
В класі B-85 117
В класі E-85 49
В класі E-55 24
В класі TM-10 126
В класі T-65 69
В класі AD/D 1,499
В класі PLAN A & B 180
В класі SE-65 416
В класі SL 2,417
В класі T-25 85
Разом 9,257

РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ ДИТЯЧОГО ВІДДІЛУ УБСОЮЗУ

ЗА ТРАВЕНЬ 1996 Р.
Serge Kowalchuk Jr.
Executive Secretary

ЧЕРГОВА ПОМІЧ КАНАДИ...

Київ (Укрінформ). — Уряд Канади профінансує спільну програму підтримки приватизації професії нотаріуса в розмірі 1.5 млн. доларів. Обговорення програми "Рекорд професії нотаріуса" було в центрі уваги під час зустрічі

міністра юстиції України Сергія Головатого з президентом Палати Нотаріусів провінції Квебек Денісом Марсолайзом.

Офіційна візита до Канади міністра юстиції України Сергія Головатого триває.

Марія С. Кайко

СЛІДИ ЖИТТЯ!

Уявім собі картину зими, коли впає перший сніг, а по нім ступав мандрівник, залишаючи сліди його стіп, — слід його подорожі по снігу. Чим далі він ішов, тим слід його подорожі ставав довшим. В одну мить він зупинився, розглядаючи навколо, потупцював на місці і знову йшов далі. Ми виразно бачимо далеко перед собою рівномірний слід подорожі цієї людини.

Подібним до сліду на снігу, є також слід життя людини на землі. Присвячую цю статтю 75-й річниці життя Михайла Лозинського, — злегка пройшовши по слідах його життя.

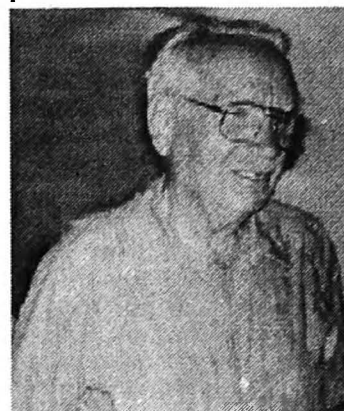
Михайло Лозинський народився 17 вересня 1921 р. в селі Диків Новий, що біля Любачева в Україні. Його батько — св. п. Андрій, займався хліборобством, а мати Параскевія допомагала чоловікові в господарстві. Завдяки успішній праці, вони рахувалися на той час господарями середнього достатку. Родина була богобоязлива й дружна, а Господь обдарував їх трьома дітьми. Старший з них — Михайло, середня сестра Катерина, а наймолодший брат Микола. Побожна мати з ранніх років почала прививати дітям любов до Бога, а батько, в свою чергу, плекав у дитячих серцях любов до рідного краю, до України. Так у теплій і свідомій родинній атмосфері виростили діти. Прийшов час іти до школи, але влада і школа були тоді в руках чужинців і всюди панувала чужа воля і чужа мова, а лише один раз в неділю можна було почути свою рідну — українську. Вихованих у своєрідному дусі дітей це примужувало, ображало та знеохочувало до науки.

Наступила воєнна хуртовина. В 1939 році налізла зі сходу червона навала й таким чином влада перейшла з рук одного окупанта, до рук другого — ще жорстокішого. Розпочався неймовірний визиск населення, особливо молоді. Молодь забирали й примусово вивозили на Сибір. Тільки виняткові обставини врятували Михайла від цього примусу, а був він тоді уже юнаком.

Невдовзі окупант знову змінився. З заходу налізла навала чорна. Та зміна принесла населенню новий терор і нове спустошення. Останки молоді нові окупанти по-хижацьки вивозили на захід. Примус примусу не зміняв, хіба поглиблювався. У житті юнака була це вже третя окупація. Не минула лиха доля Михайла. Його заборотили в аварійний робочий батальйон, де страх і смерть йшли крок-у крок з невільникми й лише рідкісних щасливців вона оминула.

Довго тягнулася страшна

хуртовина, довго проріджувала ряди невільників. Воля Божа, а може гаряча молитва побожної матері, врятували від смерті Михайла і в 1945 році привели його до табору, де були зібрані рештки таких самих недобутих вигнанців, як і він. Через чотири роки водила та доля Михайла по таборах і аж у 1949 році змілувалася над ним і причалила до берегів благословенної Америки.



Михайло Лозинський

Поселився Михайло в місті Бостон і, не барившись, відшукав українську громаду, своє рідне оточення, і цілою душею влився в нього. Він вступив до парафії св. Андрія Первозваного, а життя його почало набирати рівномірного й спокійного ритму. Невдовзі Господь послав йому суджену, — свою українську дівчину, яка стала його дружиною. Видимим було те, що благання побожної матері Господь прийняв і послав її синові, в особі дружини, щирого друга, теплу душу й взаємну любов, і збагатив їх життя трьома хорошими дітьми.

Після недовгого часу парафія св. Андрія ввела Михайла до парафіяльного уряду, в якому він перебував близько 40 років. Останні 25 років був головою ревізійної комісії. Довгий час був членом шкільної ради й досі є дуже активним членом парафіяльного братства. На цьому можна було б поставити крапку, коли б сліди його життя не вели далі, коли б не дзвенів батьків заповіт: "Де б ти, сину, не був — дивися за біднішим від себе — пригорни й обігрій його!"

Бог допоміг Михайлові й заповіт батька став дороговказною зіркою в його житті. Пригадується мені старенький і німечний підполковник інженер Василь Гаврилець, колишній учасник визвольних змагань. Був він самітній, до Америки прибув вже в похилому віці. Ще деякий час працював, а потім пані Старість з усіма її ускладненнями напосіла на нього. Очевидно, так було в Божому плані — родина Лозинських заопікувалася інж. Гаврильцем. Дружина Михайла — пані Дарія, доглядала, (Закінчення на стор. 4-й)

НАРОДНА ВОЛЯ PRESS FUND DONATIONS FROM 07/01/96 - 09/30/96

Nikolay Taran, Los Angeles, Ca 20.00
Ksenia Tyszkewicz (in Memory of Androik Tyszkewicz), Custer, WI 20.00
Simon & Alexandra Hayuk, Buffalo, NY 10.00
Walter Mereszcak, Warm Mineral Springs, FL 10.00
Sofia Pankiw, Delhi, CA 5.00
Fedir Petryk, Levittown, PA 5.00

FORUM PRESS FUND DONATIONS FROM 06/01/96 - 09/30/96

Shevchenko Society (Assembly #51), Chicago, IL 50.00
Walter Blahy, Rochester, NY 10.00
Katherine Baran, Chicago, IL 8.00



ГОЛОВНА РАДА УКРАЇНСЬКОГО БРАТСЬКОГО СОЮЗУ

SUPREME COUNCIL OF THE UKRAINIAN FRATERNAL ASS'N

EXECUTIVE COMMITTEE

President

Mr. Ivan Oleksyn
143 Larkspur Lane
Rochester, NY 14622

1st Vice-President

Mr. Anatol Falko
14 Mead Farm Rd.
Seymour, CT 06433

2nd Vice-President

Mr. Mykola Bojczuk
1634 Dublin Rd.
Dresher, PA 19025

Vice-President for Canadian Affairs

Mr. Peter Rodak
12 Minstrel Drive
Toronto, Ont. Canada M8Y 3G4

Supreme Secretary

Mr. Serge Kowalchuk, Jr.
89 Middle Valley Rd.
Long Valley, NJ 07853

Financial Secretary-Treasurer

Mr. George S. Klapischak
12 Cambridge Dr.
Long Valley, NJ 07853-3228

Auditing Committee

Mr. Michael Car
1425 Birnal Ave.
Burlingame, CA 94010

Mr. Paul Konowal
402 N. Drury Lane
Arlington Heights, IL 60004

Mr. Michael Mochnac
434 Reiman St.
Sloan, NY 14212

Mr. Michael Roditski
116 Park Drive
Scranton, PA 18505

Mrs. Ulana Steck
48 Ravenscrest Dr.
Islington, Ont., Can. M9B 5N7

Supreme Council Members

Mr. Jaroslaw Gawur
Glen Spey, NY 12737

Mr. Mykola Iwaszkiv
307 Willow St.
Bridgeport, CT 06610

Mr. Wasyl Karpenko
3116 Castle Ct.
Sterling Heights., MI 43310

Mrs. Claudia Korbutiak
11 Apple Grove Rd.
Silver Springs, MD 20904

Mr. Wolodymyr Leskiw
491 Belmont Ave.
Winnipeg, Man., Can. R2V 0Z4

Mrs. Maria Maik
33 Darwin Ave.
Rutherford, NJ 07070

Mr. Alexander Napora
32 Kensington Terrace
Maplewood, NJ 07040

Mr. Stephen Nazarek
109 Brook Hollow Rd.
Mountaintop, PA 18077

Mr. Alexander Romas
478 Oka St.
LaSalle, Que., Can. H8R 3E1

Mr. Alexander Skocen
370 Dixon Rd. No. 407
Weston, Ont., Can. M9R 1T2

Mr. Stephen Skrybailo
117 Caterson Terrace
Hartsdale, NY 10530

Mr. Leon Sosnowski
62 Wegman St.
Auburn, NY 13021

Honorary Members

Mrs. Catherine Baran
7126 N. Mankato
Chicago, IL 60646

Mr. Joseph Charyna
20 Swanson Terrace
Stoughton, MA 02072

Mr. Wolodymyr Dmytrenko
404 Delaware Ave.
Toronto, Ont., Can. M6H 2T8

Mrs. Vera Harkuscha
43649 Arlington Rd.
Canton, MI 48187

Mr. Zenon Komonytsky
228 Hickory Drive
Beaver Falls, PA 15010

Dr. Roman Rychok
12 Suffolk Avenue
Maplewood, NJ 07040

СУМ У НІМЕЧЧИНІ ВІДЗНАЧИЛА СВОЄ 50-РІЧЧЯ

Мюнхен (Укрінформ). — З нагоди 50-річчя Спілки Української Молоді у Німеччині, відбулися тут урочисті святкування. Про історію та сучасну діяльність СУМ розповіли голова центральної управи Роман Чулій, голова крайової організації у ФРН Андрій Несмачний, ветеран СУМ Степан Костюк та інші.

Звертаючись до присутніх, посол України у ФРН Юрій Костенко підкреслив, що у відновленні незалежності України є, безперечно, і частка звияжної праці Спілки Української Молоді, яка з перших днів діяльності у Німеч-

чині проголосила своїми ідеалами боротьбу за вільну Українську Державу, патріотизм та християнську етику.

У святкуваннях взяли участь голова СУМ в Україні Ігор Симчич, гості з суміських організацій у Бельгії, Великій Британії, Канаді, Німеччині, США та Франції, представники української громади, працівники Генерального Консульства України в Мюнхені. Велике мистецьке задоволення подарував присутнім своїм виступом ансамбль Збройних Сил України під керівництвом Володимира Зіброва.

ЩЕДРО ЖЕРТВУЙМО НА ЧОРНОБИЛЬСЬКИЙ ПРОЄКТ УБС !

ЗВЕРНЕННЯ

Харківського Форуму українських патріотичних, політичних і громадських організацій до світової української громадськості

Про підтримку видання першого українського підручника
“Основи теорії музики”

Навчальні заклади України, в яких вивчається музика, мають нагальну потребу у навчальному посібнику, який би спирався на українську національну музичну традицію.

Такий підручник підготувала Галина Смаглій, — голова циклової комісії теорії музики, викладач вищої категорії, методист Харківського Музичного Училища ім. Б. Лятошинського.

Підручник отримав високу оцінку фахівців і допущений Міністерством Культури і Мистецтв України як навчальний посібник для музичних училищ, але через важкий економічний стан, держава немає коштів на його видання.

Враховуючи те, що забезпечення навчальних закладів сучасними підручниками є загальнодержавною і всеукраїнською справою — відродження та подальшого розвитку національної музичної освіти, Форум звертається до світової української громадськості з проханням сприяти виданню цього підручника, перераховуючи кошти на розрахунковий рахунок №001711101 Комінтернівського відділення Промінвестбанку України м. Харкова, МФО 351362, код 09351362 з поміткою: Благодійний внесок на видання підручника “Основи теорії музики” Г. Смаглій.

Адреса: Україна, 310001, м. Харків-1, вул. Плеханівська 66, Комінтернівське відділення Промінвестбанку України.

За всіма довідками звертатися: 310096, Харків-96, вул. Ньютона, №139г, кв. 60, тел. 975-395, Галина Смаглій.

М. Кубах

Анатолій Кузнецов

БУДУЄТЬСЯ ПЕРШИЙ ВЕЛИКИЙ ВАНТАЖНИЙ КОРАБЕЛЬ ДЛЯ ФЛОТИ УКРАЇНИ

Із стапеля відкритого акціонерного товариства “Океан” у Миколаєві, спущено на воду і виведено за доку на добу дову перший за роки незалежності України великий корабель, що споруджується для крайового замовника. Балкер з іменем на борті “Київ”, будується для Чорноморського Морського Пароплавства. Його технічна готовність приблизно 80 відсотків. У доку тепер ведеться складання корпусу другого такого транспортника тonaжністю близько 70 тисяч тонн. Як сказав президент Чорноморського Пароплавства Олександр Стогнієнко, моряки планують отримати цей корабель в експлуатацію в лютому наступного року. Для подальшого фінансування цього контракту, яким передбачено будівництво чотирьох таких балкерів, ЧМП має намір отримати кредити в західних банках під заставу кораблів. При чому балкери самі “відпрацюють-вуплатять” кредит, взятий для їх спорудження.

“Київ” розробив у Миколаєві постійний партнер “Океану” — акціонерне товариство “Чорноморсуднопроект”. Головний конструктор проекту — Анатолій Клименко заявив, що використані в його конструкторській рішенні і устаткування відомі фірми Заходу й СНД, а також виконання проекту на правила і його будівництво під наглядом спеціалістів класифікаційного товариства “Дет норске Верітас”,

роблять цей корабель найсучаснішим за всіма характеристиками. Він призначений для перевезення всіх видів руди, зерна, вугілля, мінеральних добрив. На “Києві” забезпечуватиметься механізоване відкриття і закриття люків. Корабель, завдовжки 224.9 метра, має льодову класу. Завдяки високому рівневі автоматизації управління технічними засобами, балкер може плавати з екіпажем всього вісімнадцять моряків.

Президент Леонід Кучма, який брав участь в урочистій церемонії виведення “Києва” з доку, назвав цю подію, яка має винятково велике значення для незалежної України, доказом того, що політичне утвердження нашої держави набуває логічного імпульсу в економічній сфері. Вступ “Океану” у вирішальну фазу виконання контракту з ЧМП збігся з початком приватизації цієї верфі. З урахуванням того, що два солідні пакети його акцій планується продати за конкурсом під інвестиційні зобов'язання, на верфі приступили до розробки плану, яким визнається вклад очікуваних інвестицій. Варто також зазначити, що верф сама з її постійним партнером — АТ “Чорноморсуднопроект” тепер реалізує дуже важливий проєкт — закуповують технічні засоби і програмний продукт, які дадуть змогу забезпечити наскрізний інтегрований процес проектування і будівництва кораблів.

МУДРА ПОРАДА... (Закінчення зі стор. 1-ої)

цього необхідно й максимально залучити природні ресурси вашої країни.

Розвиток енергетики, — продовжував К. Вестдал, є життєво необхідним для успіху української незалежності. В Канаді поділяють цю віру. Наші держави є добрими партнерами для співробітництва і в цій галузі. Ми маємо міцні відносини. Цьому сприяє й те, що в Канаді проживає майже мільйон канадців українського походження. Є ще один важливий аспект: — незалежність та успіхи України стануть внеском і в нашу власну без-

пеку. Отож, ми готові поділитися з вами передовими технологіями в сфері видобутку та використання нафти і газу. Ці технології будуть добре працювати в Україні.

У ході пленарних засідань і дискусій обговорено ряд важливих питань, вирішення яких сприятиме поглибленню і розширенню українсько-канадського співробітництва в енергетичному секторі. Зокрема, йшлося про законодавче забезпечення функціонування паливно-енергетичного комплексу, державну політику України у цій галузі.

Зиновій Квіт

ВЕЛИКА ПОТРЕБА В УКРАЇНІ

Всім нам відомо, що шкільництво в Україні потребує змін на краще. Прикро слухати, коли українська дитина відповідає чужою мовою, бо ще й дотепер вчиться в школі по-російському. Це явище особливо наявне на східній і південній Україні. В Українській Державі це мусить зникнути. Державна українська мова має зайняти належне їй місце.



Ініціативна група перекладу американського підручника хемії на українську мову. Перший ряд зліва: mgr З. Квіт і д-р Я. Заліпський. Другий ряд зліва: д-р І. Масник, інж. М. Недаткевич, д-р О. Попович, д-р С. Трофіменко і mgr І. Харамбура.

До цього діла треба однак приложити рук. Потрібні підручники українською мовою, різні шкільні матеріали і відповідно вишколені вчителі. Потрібно й українського національно-свідомого і повного жертвовності духа. Чи все це маємо? На жаль, ні. Саме тому перед нами велике завдання. Спільними силами подолати це труднощі.

Українська Світова Спілка Професійних Учителів (УССПУ), ідучи за своїми гаслами: “За світову єдність і відродження Українського Народу, української культури і української освіти”, взяла на себе деякі зобов'язання і їх здійснює. Одним із них є переклад на українську мову найпопулярнішого підручника хемії для американських середніх шкіл.

УССПУ підписала договір про співпрацю з Міністерством Освіти України. Оригінал підручника передано першому заступникові міністра освіти України д-рові Андрущенко, який доповідав на 4-му світовому з'їзді УССПУ в Києві минулого року. Цей підручник йому дуже подобався і він виявив охоту починати в цій діяльності працю та навіть дістати деяку фінансову допомогу від держави.

Для співпраці у цій справі дали свою згоду, крім міністра освіти України, такі особи:

професори С. Ладжинський і І. Грималюк (Україна), д-р С. Трофіменко, д-р І. Масник, д-р Я. Заліпський, д-р О. Попович, д-р Н. Пазуняк, С. Караванський, інж. М. Недаткевич, mgr І. Харамбура, mgr З. Квіт, — всі зі США, а з Канади д-р Яр Славутич.

7-го вересня 1996 р., відбулося перше засідання в гостинній домівці Т-ва Інженерів в Українським Культурно-Ос-

вітнім Центрі у Філадельфії. По діловій дискусії над різними зв'язаними з цим справами, рішення: перекласти на українську мову частини першого розділу підручника, де знаходимо найбільше хемічної термінології. Цей обов'язок взяли на себе такі панове: д-р О. Попович, д-р І. Масник, д-р С. Трофіменко і д-р Я. Заліпський. Процес перекладу вже почався. Перекладений матеріал вишлемо до Міністерства Освіти України для його заваг і дальшого рішення. Хочемо додати, що американське видавництво цього підручника прихильно поставилось до цієї ідеї і ми дістанемо т.зв. “копі райт”. Це також є у процесі здійснення.

Є думка поширити цей підручник головню у східній і південній частинах України, де наші діти ще дальше вчать з чужих підручників. Врятуємо українське шкільництво — врятуємо Україну... При цьому закликаємо всіх учителів українського роду в Америці та Канаді вступати у ряди УССПУ і допомогти нам у цьому та інших корисних проєктах. Окремо просимо всю українську громаду про моральну і матеріальну допомогу. Свої думки і поради слід висилати на таку адресу: UWAPE, Attn. Z. Kvit, 804 N. Woodstock St., Philadelphia, PA 19130.

СЛІДИ ЖИТТЯ!

(Закінчення зі стор. 3-ої)

при Гарвадському університеті. Проф. О. Прицак не раз висловлював за це панству Лозинським признання і подяку.

Від самого початку й досі, Михайло Лозинський є постійним платником до Українського Народного Фонду при відділі УККА в Бостоні й всебічно підтримує всі заходи відділу. Гаряче молився і складав щирі жертви до фонду легальної оборони нашого земляка — відомого довголітнього в'язня і щиро радів його визволенню. Чи можна зміряти щирість допомоги жертвам чорнобильської трагедії, а

Ганна Пашевська

НА ЛЕТОВИЩІ (Гумореска)

На летовищі зібралися всі її київські родичі. Близькі і ті, подальші, про яких нагадують собі тоді, коли женяться чи виходять заміж, або коли вмирають. Крім рідні, були тут ще її подруги і просто добрі знайомі дівчата і хлопці. Вона стояла в центрі того чималого гурту і аж променіла від щастя, бо їхала до рідні в Америку, де, як відомо, течуть молочні ріки в горах, а долари валяються на бруківці, то ж тільки дурний і лінивий їх не підбере.

— “Ти ж шануйся, доню, — напучувала мама. — Тільки, якщо буде мільйонер... Та й то після шлюбу. Як влаштуєшся, то відразу мене і викликай. Та та не треба. Йому крім пів літри нічого не потрібно. Зелені висилай відразу”.

— “Як приїдеш в Америку, — відразу у Гарвард. Якщо не вдасться на третій курс, то нехай вже і на перший буде, хоча ми вдома закінчили аж три. Мене викликай негайно. — Кажуть, там, в Америці, інженери грубу платню побирають. — Мами не викликай. — З ким вона там ряється буде? — це вже тато. — О, був би забув. Моментально шли зелені”.

— “Як я тобі заздрю: Бродвей, Голлівуд!.. Наші дівчата тішаються там шаленим успіхом. Мільйонери за ними гинуть! Вибирай тільки з червоним “Корветом”, який я бачила в американському журналі”, — гарячувала її подруга. А друга конфіденційно шепотіла: — “Якщо буде щось підходяще — моментально напиши, приїду. Ти мій густ знаєш: не старший 35 років, міцної статури, сині очі. Обов'язково — багатий. Може бути навіть розведений”.

— “Дарочко, ви ж не забудьте: як опинитесь у Гарварді, зараз же віднесіть на катедру археології оцей рукопис. Тут викладач її факультету тицьнув їй до рук тяжкий оберемок паперу. — У своїй фундаментальній праці я таки доказав абсолютну спорідненість між нашими скитами і їхніми індіанцями. Якщо треба буде, то я навіть зможу привезти скитські кістки. Але для моєї наукової праці треба спонзора. Шукайте, Дарочко, його, за всяку ціну!”

— “Що значить: за всяку ціну?! — раптом втрутилась мама, що підозріло прислухалася до розмови. — Моя донька порядна дівчина і я не дозволю”... “Але ж, Надю, це — специфічний науковий термін, заспокойся!” — це вже тато.

— “А що до кісток, шановний, то в американців і

своїх кістяків, тобто скелетів, вистачає”.

А Дарчин хлопець. Роман, гордо стояв осторонь, але очі йому палахкотіли і вуста вигнулись гіркою підковою. Коли вона підійшла до нього, він аж зблід.

— “Не скажу навіть слово “пиши”, бо тепер гусь свині не товариш”, — промовив трагічно.

— “Хто ж я?! Гуска, чи свиня?! — спалахнула Дарка.

— “А це вже до вподоби” — відповів він, таким чином спалюючи останній місток за собою. Це вже був між ними кінець.

Троюрідний брат Іванко, відвівши її осторонь і хитрувато роздивившись навколо, зашепотів у саме вухо: — “Повідомиш... кого треба. — Перпетуум мобіле” вже є! Я винайшов! Ось тобі дорогоцінний креслення винаходу. Повна конспірація: — Якщо зауважиш переслідувачів, — з'їж папери. Я маю дублювати. Скажеш там, що я чекаю тільки на гроші і виклик”. Був він нешкідливий і недавно повернувся з “закладу”...

— “Дарусю, — смикнув її за спідничку дев'ятирічний брат Дмитрик. — Ти ж не забудь мені вислати повний індіанський костюм. Щоб був, обов'язково, з перами; такий, як в одного хлопця у нашій класі. Запиши собі: з орлими перами, з іншими не хочу”.

“Дідуню, коханий мій, а що вам прислати — звернулася Дарка до свого діда, якого любила, мабуть, більше за батьків. Та він тільки мовчки, здержуючи сльози, її перехрестив. Того, чого він бажав би — за всі скарги, годі було знайти. А бажав він ліків від старости. І тут, обіймаючи діда, Дарка вперше заплакала. Її обійняло якесь гнітюче почуття зробленої помилки. Ще можна було, знехтувавши витратами, зусиллями, мріями, все покинути і вернутися додому”... Але, ні!.. Найгірше було б завести надії цих людей, які прийшли на її проводи... Вона уявила собі їхні обличчя, коли б... Ні, ні! І знову видиво її прийдешнього, budouчого щастя, спалахнуло в її душі...

Дарка витерла сльози. Подивилася на годинник — часу для спогадів вже не було. На ліжках поряд, хропіли, пришовши з нічної зміни, дві її нові колежанки — такі самі помивачки з бару, як і вона. Треба було поспішати до праці. Був ранок. Сонце тільки не сходило, але місто Чикаго вже прокинулося.

раїні потрібними їм речами, грішми, а особливо цінною українською літературою.

Українська Православна Церква в Америці визнала добродійства Михайла Лозинського і його родини, а Митрополит Константин нагородив пана Михайла грамотою благословення.

Всі члени родини Лозинських є активними членами Українського Братського Союзу, а пана Михайла місцевий відділ делегував на Конвенцію УБСоюзу.

На многи і благі літа пане Михайле! Хай Господня рука і ласка вітає над Вами і Вашою родиною, а сліди Вашого життя хай будуть ще довгі-довгі і ніколи не затерті.

Володимир Жила

УКРАЇНСЬКЕ АКАДЕМІЧНЕ ТОВАРИСТВО “СІЧ” (1868-1947)

Роман Кухар, Віденська “Січ” (Історія Українського Академічного Т-ва “Січ” у Відні, 1868-1947), УКСП “Кобза”, Київ, 1994, 188 стор.

Нещодавно появилася в УКСП “Кобза” у Києві цінна монографічна праця проф. Романа Кухаря Віденська “Січ”. Праця змальовує історію Українського Академічного Товариства “Січ” у Відні й присвячена знаменним роковинам 125-річчя від його оснування. Ідея написання твору визріла в 1990 році, а його безпосереднім приводом було 45-річчя від насильного припинення діяльності “Січі” більшовицькою окупаційною владою в 1945 році (після цього “Січ” ще проіснувала в умовах підпілля до остаточної її ліквідації в 1947 році).

Академічне Товариство “Січ” протягом багатьох років свого існування не обмежувалося лише до студентської діяльності, а брало активну участь у громадському житті української спільноти в столиці Австрії. Воно, до речі, активізувало українське питання в інтелектуальних колах Австрії, сприяло придбанням приятелів для Українського Народу серед різнонаціональної студентської молоді та серед провідних людей слов’янського світу.

У “Січі” протягом її існування кристалізувалися національні ідеї, а передусім соборницькі. Таким чином вона була духовним мостом між західними і східними представниками Українського Народу. Інтенсивне маніфестування ідей соборності принесло “Січі” чимало труднощів, до політичних репресій включно. Воно гірко відбивалося на творчій праці членів, яких влада арештувала, забороняючи користуватися січовим реквізитом, архівами та пребагатою бібліотекою. Такі знущання проходили за цісарських часів, за демократичного режиму та, почавши з

1938 року, за часів авторитарної нацистської влади.

Ці знущання руйнували “Січ” матеріально, зокрема її книжкові фонди, архіви з документацією та свідченнями про видавничу діяльність, включно до втрати свого існування в 1945 році, що здійснили жорстокі советські органи НКВД.

За роки свого існування Академічне Товариство “Січ” високо несло український прапор і широко плекало серед своїх членів національні ідеали. Інж. Є. Храпливий вважав, що під час днів “піднеслих мрій і в годинах народного смутку, “Січ” заступала членству вільну Батьківщину та гідно гартувала їхні душі, спрямовуючи їх на важкий шлях — боротьбу в сумному рідному Краю”. Інший провідний суспільно-політичний діяч Юліян Романчук закликав дорогих йому Січовиків: — “Здобуваймо собі свою правду і повеличаймося перед світом чеснотою, характерністю і справедливістю”.

А тепер загляньмо в історію Академічного Товариства. За час його існування можна відзначити кілька цікавих і замітних періодів, які були світлим, злободенним, а то й критичним. Початок існування Товариства був цікавим і замітним. Це період оживленої діяльності, але, на жаль, він довго не тривав, бо всього неповних одинадцять років. У 1877 р. Академічне Товариство опинилося майже в стані замирання, а це внаслідок клерикально-зорієнтованої політики австрійського уряду та його нагнітків на соціалістів. Заарештовано тоді провідних діячів Товариства — Остапа Терлецького та Фелікса Сельського-Щасного. Закованих відвезено до львівської в’язниці. Згодом

подібна доля зустріла також Івана Франка за його соціалістичні переконання. У 1893 році дійшло навіть до тимчасового розв’язання “Січі”, яку запідозрювано в радикальних діях. А в останні роки XIX століття та в перше десятиріччя XX століття, січова діяльність зростала в організаційному, пропагандивному та у видавничому секторах.

Вибух Першої світової війни спричинив короткотривалу перерву в діяльності Академічного Товариства. Дальші роки війни принесли погвалення діяльності. В 1917 році, у зв’язку з проголошенням самостійницької і соборницької резолюцій, що відносилися до українських земель, Академічне Товариство “Січ” зазнало чергового удару — репресій за державну зраду австрійського уряду. В 1919 році серед членства “Січі” виник стан розгубленості, коли окремі керівні особи почали говорити про можливість розв’язання “Січі”. Проте “Січ” переборола цю кризу, розгорнувши значну діяльність, що привела до зросту членства в основному в 1920-их роках за рахунок т. зв. “воєнних студентських емігрантів”. З допомогою прийшло тоді новостворене Товариство Прихильників Освіти, яке мало завдання нести допомогу українському студентству, що залишилося без матеріальних засобів.

1922 рік замінний двома знаменними подіями, пов’язаними з “Січю”: а саме: утворенням Центрального Союзу Українських Студентів у Празі, куди включилася і “Січ”, і тимчасовою реквізицією майна. Австрійські органи поліції, проводячи тоді чергову ревізію приміщень Академічного Товариства, забрали їхні книги, документи, листування та стали переслухувати членів “Січі” з приводу атентату на польського міністра закордонних справ.

У 1930-их роках прийшло до дальшого послаблення січового життя та до великого

зменшення його членства з уваги на обідіння студентства, яке впало жертвою економічної депресії у світі та політичних зламів і преревороту в Австрії. Тут в додаток ще перестало діяти Товариство Прихильників Освіти.

Протягом останніх десятих років свого існування, “Січ” проявила широку діяльність і то навіть в найгірших умовах свого існування. Під час Другої світової війни прийшло знову до великого зросту членства. І цікаво, що такий стан утримувався аж до самого гіркого кінця “Січі”.

Тут треба ствердити, що існування “Січі”, не зважаючи на всі злами, що з’являлися в її діяльності, відзначалося знаменними подіями національного і організаційно-творчого характеру, що заслуговують на окреме відзначення, як світлі моменти нашої історії.

З уваги на злами і зростання діяльності “Січі” на її історичному шляху, підбити підсумки її діяльності нелегко, а зокрема узагальнити їх. Опитуючи членів, автор зумів зібрати потрібні матеріали, які він зручно об’єднав з джерельними причинками й таким чином створив свою монографію.

Може у тексті книги тут і там треба було б подати примітку для кращого з’ясування справи, але її немає, бо напевно матеріал походить з опитника, а не з джерельних причинків. Маємо щастя, що багато членів “Січі” ще живі й здорові й могли прийти з допомогою “Січі”. Про ці труднощі автор пише: “Дарма, що пограбовані советськими окупантами Відня архіви “Січі” недоступні, історичні джерела фрагментарні, а придбані свідчення очевидців неповні”. Перед нами цінна монографічна праця, що увіковічило в пам’яті сучасного і майбутніх поколінь діяльність Академічного Товариства “Січ”. Вона тут стоїть у авангарді національних змагань України за волю,

Євген Крименко-Іванків

З ВЕСНОЮ В СЕРЦІ

Іди з весною в серці в осінь,
Зі сонцем — крізь дощі й пільму,
Зі співом — в далі безгологі,
Із радістю зустрінь зиму.
Брестимуть дні з пожовклим листям,
Немов діди бездомні, босі,
Їх привітай та усміхнися,
Бо в серці йдеш з весною в осінь.
І хоч роки зі сивиною —
В осінній прощі журавлів...
То в серці кожного порою
Неси весняне сонце, спів.

Іди з весною в серці в осінь...
Зустрінь із юним духом старість;
На ниві сірій, безколосьій
Засій весну, надію, радість.

незалежність і державність.

У книзі чимало додаткових матеріалів: “Список голів “Січі” (1868-1947), “Біографічні довідки голів “Січі” 1940-их років”, “Видатні громадяни-науковці з рядів віденської “Січі”, “Список почесних членів Академічного Товариства “Січ”, “Список громадян близьких до Академічного Товариства “Січ”, “Вибір з літератури на тему Академічного Товариства “Січ” у Відні”, “Ліограція” (сімнадцять сторінок рідкісних особистих і групових знімків, англійське і наміське резюме монографії та “Поіменний покажчик”.

Тут буде цікаво дещо коротко сказати про автора монографії. Роман Володимир Кухар народився 21 лютого 1920 року у Львові. Студіював у Львові, Відні, Форт Коллінс (Колорадо) й Мюнхені (УВУ). Оперовий співак, поет, драматург, письменник і університетський професор (Форт Гайс-стейтський університет у стейті Кензас). Він автор Української Академічної гімназії у Львові й повістей Нація на світанку, Андрій Первозваний, Маніаці, Тиверська провесня, Поцейбіч борсань. Дійсний член НТШ, АДУК, Об’єднання Українських Письменників “Слово” і Міжнародного Літературного Клубу ПЕН.

У цілому, рецензована

книга виглядає наскрізь культурно, надрукована на доброму книжковому папері та без значних друкарських огріхів.

Підсумовуючи хочемо відзначити, що монографічна праця Віденська “Січ” Романа Кухаря — це цінне наукове видання про Українське Академічне Товариство “Січ” у Відні (1868-1947). Книга має історичне значення, бо в ній автор розповідає про найстаршу українську студентську організацію, яка в кожному періоді свого існування на протязі майже 80 років плекала серед своїх членів українські національні ідеали самостійності й соборності. З рядів її членства вийшло чимало національних діячів на полі політичному, громадсько-суспільному, на полі науки й мистецтва. Академічне Товариство “Січ” — писав д-р Р. Перфецький, було “Матір’ю українських академічних товариств і подвижником національного відродження Українського Народу.

Воно в своїй назві пишалось гордим словом “Січ”, що нагадувало кожному членові Запорізьку Січ — її завдання і мету.

Ми переконані, що книга Віденська “Січ” знайде свого шанувальника і читача, який її придбає, прочитає та глибоко призадумается над її змістом.

Ярослава Іванівна Василюшин

НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ ТВОРЧОСТІ

МИХАЙЛА ГРИГОРОВИЧА ОСАДЧОГО

Національна ідентичність кожної людини (І.с. 131), а в даному випадку української, є результатом соціального досвіду, який виникає при взаємодії з людьми. Простежуючи за буттям українця, можна додати, що генетична пам’ять індивіда допомагає формувати національну ідентичність кожної особистості зокрема. Якщо це особистість творча, то і на творчість теж накладається відбиток певної національної її ідентичності. Парадигми національної ідентичності у творчості мають властивість відбивати у собі всю мозаїчність палітри національного: філософії мови, звичаєво-обрядового буття, радінно-сімейних стосунків, спілкування між людьми. Коли розвиток національної ідентичності у творчості спочатку рухається невідомо, то у процесі народження художньої думки йде до усвідомлення своєї причетності даній національній культурі, а звідси — ідентичності. Така свідомість ідентичності творчості у національному аспекті має здатність до рефлексії, хоча суспільство визначає, а інколи диктує, як ідентичність самого індивіда, так й ідентичність його творчості, програмує норми й закони їх існування.

Проте творча особистість теж має здатність створювати власне оточення в розумінні вибору мети, потреби, а звідси — формує особистісну національну ідентичність, як, власне, індивіда, так і своєї творчості, зокрема. Але орбіти, за якими рухаються ці два впливи на ідентичність творчості, є абсолютно не дотичні, точніше — протилежні. У даному дослідженні вивчається надзвичайно важлива й актуальна проблема творів літератури супроти 60-их — 80-их років: свобода творчості і її вплив на з’яву аури — національної ідентичності. То що ж відбувається з індивідуальністю мистця? Чи не може наступити роздвоєність у душі, а звідси — у творчості? Чи можуть з’являтися дві ідентичності? Досліджуючи творчість Михайла Осадчого, треба зробити висновок, що соціальне оточення не могло домінувати у формуванні національної ідентичності. Ця сентенція легко доводиться, бо простежується у художньо-документальній повісті “Більмо”.

Природа національної ідентичності у творчості є абсолютно тотожна із національною ідентичністю автора. Якою вона є

у Михайла Осадчого? Спробуємо це досягнути через рядки його автобіографії: “Моє дитинство і ранню юність густо оточувало етнографічно-побутове українство. Його стихійна любов до України, тягучі спогади умудрених селян про козаччину та українську гетьманську державу назавше вкарбувалися в пам’яті і вплинули на мій подальший життєвий шлях” (2.с.216). У подальшому життєвому шляху “українство”, яке через дитячу уяву проникло до глибин розуму й серця, відіграло домінуючу роль у становленні Осадчого — вченого, Осадчого — письменника, а для державної репресивної машини, Осадчого — дисидента, представника молодого покоління романтиків, які володіли високим національним духом непокорі.

Послугуючись етнофілософією та етнопсихологією, великим досвідом національного літературознавства, у контексті із світовими вислідами, простежимо в чому феномен національної ідентичності у творчості Михайла Осадчого.

Свобода творчості (її художнє та позахудожнє обмеження) у формуванні національної ідентичності відіграє особливу роль: формує у певний спосіб художню уяву автора й тінню падає на його мистецький доробок. Історія й людина — поняття нерозривні. Творчість часто робить спробу віддзеркалити, відбити події історії, даючи свою, в переважній більшості суб’єктивну авторську оцінку описуваних подій. Відомий етнопсихолог Володимир Янів називає такий стан людської особистості українця “соціальним інстинктом, що розказав на весь світ правду про злочинну політику заборони творчості вільної від режимних догматів та вульгарного, спримітивізованого на “позитив”, соціалістичного реалізму. “Інстинкт виявлення назовні свого внутрішнього стану проявляється на вищому ступені розвитку в бажанні утримати свої вислови. Сукупність таких об’єктивізованих від людей висловів становить *культуру* з її численними ділянками” (3.с. 173) — заборонені твори молодих літераторів того періоду становлять значну частину національної культури. Саме вони репрезентували всьому небайдужому світові до часу репресованих заходів соціалістичного режиму силу українського слова, його художньо-естетичне багатство.

В. Чорновіл “Лихо з розуму”, В. Мороз “Репортаж із заповідника імені Бері”, “Серед снігів”, “Хроніка опору”; М. Осадчий “Більмо”, Г. Снегірьов “Набої для розстрілу” та ін. — яскраві взірці української культури, що засвідчили непересічний рівень

сили характеру української людини, її екзистенції й фактичної діяльності у часі. Людина по-справжньому розкривається в екзистенції, якщо є певний підхід до неї, не як до предмета, а як до особистості, що прагне відповідної комунікації до її душі.

Саме із цього погляду розглянемо творчість Михайла Григоровича Осадчого, яка зазнала свободи розвою дуже короткий час — майже Шевченківський, всього якихось неповних десятих літ. Коли ж настав час зрілого усвідомлення своєї екзистенції у творчому бутті, репресивна держава прагнула зупинити розвиток його “Я”, дошукуючись якоїсь вини. “...Судовий процес не виявив складу злочину в моїх діях, як не можна при найстрахотливіших морально-психологічних тисках виявити те, чого не було в дійсності (4.с. 265), бо не було заборони на свободу творчості: ні в основному законі держави — “Конституції”, ні в інших нормативних документах, що регламентують творчість як таку. Але суд над мистцем відбувся — неправий, цинічний у своїй суті й безсоромно фальшивий за фактами вдуманих, неіснуючих джерел. Мета здійснюваного заходу полягала в тому, щоб не дати розвиватися вторості в особистостей з почуттями орієнтованими на розвиток національного в літературі, журналістиці, літературознавстві.

Але жорстока несправедливість не тільки не вбила творчої натури, а навпаки — виховала в найнесподіваніший спосіб сильне, творчо зріле его протестанта. Його творило непереборне бажання бути гідним сином своєї нації: “Волюда, я хочу, щоб ти збагнув, що при всіх ударах і перипетіях долі мене буде вести, моєю путеводною зіркою буде бажання стати корисним своєму народові. Так писав колись Іван Франко, так буду повторювати я до кінечних днів своїх” (4.с. 264). То чи могло оте поза-художнє обмеження зупинити силу, незламність духу творця й його високий гін до творчості?

За К. Яспером, за таких умов виникають в душі творця різні рівні людського “Я”: емпіричні, трансцендетальні, духовні. Але всі три рівні не займають найглибшого ядра людської особистості, а саме — екзистенції. Для К. Яспера — екзистенція не предмет, а дух — свобода. А звідси — саме у свободі є коріння буття самоти. Але прагнення до свободи, у даному випадку, не суто егоїстичний інтерес емпіричного індивіда, а дія в силу природної необхідності. Але ця дія зв’язана із трансцендетальним поняттям екзистенції (свободи): “Я на цім стою і не можу інакше”.

(Продовження буде)

В УКРАЇНІ ВІДБУДЕТЬСЯ ВІЗІНЕ ЗАСІДАННЯ ПАРЕ

Страсбург (Укрінформ). — Передбачається, що весною наступного року, постійна комісія Парламентської Асамблеї Ради Європи з питань навколишнього середовища, проведе щорічне візине засідання в Україні. Згідно з пропозицією представників української парламентської делегації, воно може відбутися у Києві, або ж у Чорнобилі. Це засідання, на думку нашої делегації, дозволить членам ПАРЕ чіткіше уявити масштаби проблеми, а також необхід-

ність швидкого її вирішення.

Відповідно до існуючих правил, постійні комісії Парламентської Асамблеї Ради Європи можуть проводити лише одне візине засідання на рік, яке має бути заздалегідь узгодженим.

Проведення його в Україні вважається за доцільне ще й тому, що наступний рік має пройти під гаслом боротьби з екологічним забрудненням Середземноморсько-Чорноморського басейну, до якого належить і наша країна.

У ХОЛМІ ВІДЗНАЧИЛИ ЮВІЛЕЙ МИХАЙЛА ГРУШЕВСЬКОГО

Холм (Укрінформ). — 29 вересня громадськість древнього українського міста Холм, тепер у Польщі, де 130 років тому народився Михайло Грушевський, разом з великою українською делегацією із сусідньої Волинської області урочисто відзначила ювілей великого історика і першого Президента України.

Ювілейні урочистості в місті розпочалися Панахидою і мітингом біля меморіальної дошки на будинку, де народився Великий Українець. Про подвижницьке життя і титанічну діяльність історика і

політика, автора безсмертної "Історії України-Руси", говорили представники воєвідської і міської влади, Волинської обласної державної адміністрації, Посольства України у Польщі, відомі польські і українські вчені.

На закінчення у міському центрі культури відбувся урочистий вечір, окрасою якого став великий святковий концерт мистців і кращих самодіяльних художніх колективів Волині. Чудовим доповненням до свята була і виставка творів народних майстрів Волинського краю.

ВІДНОВЛЕННЯ ІСТОРИЧНИХ КОРЕНІВ ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ВІДНОСИН

Як повідомляє Посольство України у Франції, у місті Санліс, що біля Парижу, відбулася маніфестація, присвячена пам'яті Анни Ярославни, — французької королеви, дружини Анрі I Кане, організована Посольством України у Франції, управою міста Санлісу та ліцеєм Сен-Венсан.

Як відомо, Анна мешкала в королівському палаці Санлісу і в 1060 р. поклала перший камінь церкви та монастиря ордена св. Августина, які були посвячені в її присутності в 1065 р. В архівах Франції збереглися грамоти Анни про заснування монастиря Сен-Венсан, акти її сина Філіпа I, який підтвердив королівські привілеї монастиреві. Біля його стін, де тепер знаходиться ліцей Сен-Венсан, з ХІІІ століття стоїть пам'ятник королеві-засновниці, на якому було написано "Анна з Росії". Заходами Посольства України, муніципалітету і ліцею Сен-Венсан, віднині надпис змінено на "Анна Київська, королева Франції, засновниця монастиря Сен-Венсан".

На офіційному освяченні пам'ятника Анні Київській у Санлісі зібрався представники адміністрації департаменту, міста, численні громадяни, ліцеїсти, українська громада з

багатьох регіонів Франції, голови роду королівської династії Капетингів — графиня Паризька, а також співробітники Посольства України.

"Це саме тут був покладений перший камінь наших майже тисячолітніх дипломатичних, культурних і дружніх контактів з Францією, які з кожним днем все більше розбудовуються. Стверджуючи свою незалежність, Україна повертається в Європу, де вона перебувала багато століть", — підкреслив у своєму виступі посол України у Франції Ю. Кочубей. Директор ліцею Сен-Венсан Андре Піньоль наголосив на розвитку зв'язків, встановлених між ліцеєм Сен-Венсан і Київським ліцеєм ім. Т. Шевченка, вказав на обмін учнівською молоддю, виконання спільних проектів у галузі культури, історії, літератури. Префект Санлісу вказав на важливість розвитку українсько-французьких контактів для майбутнього Європи. Після урочистої частини відбулась екуменічна Літургія з участю римо-католицьких, православних і греко-католицьких священників.

З нагоди цієї історичної події, міська влада Санлісу влаштувала урочисте прийняття.

ДВА КРІСЛА ВИГІДНІШІ...

Київ. — "Голос України" від 2-го жовтня загострює увагу на питанні, яке обговорюється у парламенті — про любов до двох крісел. Газета відкривається твердженням, що голова Верховної Ради Олександр Мороз має намір, керуючись Конституцією України, покінути з одночасною діяльністю народних депутатів у парламенті і в органах державної виконавчої влади, або в народному господарстві.

О. Мороз повідомив на

сесії, що до міського суду Києва вже передано позов про позбавлення депутатських мандатів ряду народних обранців, які вперто не бажають розлучатися з обома кріслами. Крім того, готується ще кілька подань в органи правосуддя.

Від Редакції: — А хіба ж можна толерувати у Верховній Раді тих комуністів, які відмовились присягнути на вірність Конституції та Україні?

УРЯД США НАДАЄ ДОПОМОГУ МІНІСТЕРСТВУ ЮСТИЦІЇ УКРАЇНИ

Київ (Укрінформ). — Меморандум про взаєморозуміння між урядом Сполучених Штатів Америки та Міністерством Юстиції України підписали директор місії урядового Агентства Міжнародного Розвитку США (АМР) у Києві Грегори Гюгер та міністер юстиції України Сергій Головатий. Цим документом м.ін. передбачено допомогу у формі технічних засобів, обладнання, потрібних для законопроектних робіт, розробки й удосконалення інформаційних систем, підготовки фахівців — на суму 230,000 доларів. За словами Сергія Головатого, ця допомога сприятиме посиленню ролі Міністерства Юстиції в нових умовах реформування суспільства, особливо після прийняття Конституції.

Окрім названої допомоги, АМР погодилось надати

близько 850,000 доларів протягом наступних двох років на фінансування проектів з інформування та освіти населення стосовно прав і обов'язків громадян, визначених новою Конституцією.

Допомога АМР Міністерству Юстиції є частиною загальної підтримки, що її надає уряд США на зміцнення юридичних інституцій в Україні, наголосили у виступах на церемонії підписання меморандуму посол США в Україні Вільям Грін Міллер та директор місії АМР США у Києві Грегори Гюгер.

Починаючи з 1994 року, уряд США через АМР та ряд приватних американських організацій витривав майже 8 мільйонів доларів на допомогу у проведенні юридичної реформи в Україні.

ГУМОР

НЕБЕЗПЕЧНА ПОРАДА

Спостерігаючи, як мати кип'ятить горнятка і тарілки, якими користувався хворий батько, маленька доня питає:

— Мамусю, а нащо ти це робиш?

— Розумієш, донечко, окрім убиває мікроби. Наш тато має вірусну грипу, а я стараюся, щоб ми з тобою не заразилися.

— А чи не краще було б

прокип'ятити тата і таким чином убити всі мікроби відразу? — запропонувала доня.

СХВИЛЬОВАНИЙ

— Я страшенно хвилююся. Дощ ллє як з відра, а моя дружина пішла до міста.

— Не журись, напевно, сховається в якомусь універмазі.

— Власне тому й хвилююся.

УКРАЇНСЬКИЙ ГЕНЕРАЛ У ГАРВАРДІ

Кембрідж, Мас. (ФКУ). — Генерал-майор Ігор Сметішко, — директор Центру Стратегічного Плянуння й Аналізи при Раді Національної Безпеки України і полковник Вадим Тютюнник, — державний експерт Секретаріату Ради Національної Безпеки України приїхали до Гарвардського університету в серці ц.р., щоб взяти участь у двотижневому курсі з питань державної безпеки, який щорічно організує Гарвардська Школа Управління ім. Дж.Ф. Кеннеді. Курс проводиться для високих американських державних службовців, причетних до концептуалізації і практичного оформлення стратегії державної безпеки та захисту міжнародного миру. Крім американських учасників, організатори програми щороку запрошують також гостей-учасників з чужих країн. Цього літа, крім представників Збройних Сил України, запрошеними учасниками на курсі були також військовий командант з Франції і генерал з Оману.

Гарвардська програма дає змогу спостерігати, як відповідальні службовці американського Департаменту Оборони, Державного Департаменту і Центрального Розвідного Агентства проводять аналізу стратегічних питань з державної оборони, як вони підходять до оформлення процедур для досягнення рішень, які питання з сучасної і майбутньої збройної технології вони беруть до уваги. У програмі брали участь також представники американських промислових фірм, які працюють в області оборонної технології, напр. корпорації Лак-

гід, Боїнг, Раквел.

Представники Збройних Сил України були в Гарварді вже раніше. У 1994 р. в Українському Науковому Інституті відбулася міжнародна наукова конференція, присвячена вивченню традиції українських збройних сил. Конференцію організували спільно Український Науковий Інститут та Інститут Державних Стратегічних Досліджень при Національному Університеті Державної Оборони у Вашингтоні. З цієї нагоди американські й канадські вчені, фахівці військової і загальної історії, політології та працівники Департаменту Оборони й інших державних установ зустрілися з представниками Збройних Сил України і обговорили актуальні питання військового будівництва.

В академічному 1994-95 році, генерал-полковник Костянтин Морозов, — перший міністер оборони України, приїхав до Америки на кількамісячне стажування у Гарвардському університеті. Як інформує Український Науковий Інститут, в біжучому академічному році цей освітній центр планує розвинути співпрацю з українськими державними установами, в тому й з Міністерством Оборони України. Серед запланованих проєктів є спеціальний семінар у Гарвардському університеті для груп українських офіцерів і генералів. Така програма є вигідна з точки зору американської зовнішньої політики, яка все більше виказує зрозуміння, що самотійність української держави є позитивним фактором для утримання миру в Європі.

В ІНТЕРЕСАХ УКРАЇНИ

Київ (Укрінформ). — У Гаазі відбулася зустріч посла України в державах Бенілюкс Бориса Тарасюка з державним секретарем МЗС Нідерландів М. Патеїном, який безпосередньо відповідає за вирішення питань взаємодії та співробітництва як в рамках Європейського Союзу, так і в Європі в цілому.

Як повідомив пресовий центр МЗС України, головною метою зустрічі була підготовка до очікуваної осені візиту в Україні М. Патеїна, тобто напередодні головвання Нідерландів у ЕС в першій половині наступного року. Обговорювався комплекс питань, покликаних сприяти розвитку політичного діалогу, спрямованого на виведення

стосунків між Україною і ЕС на якісно новий рівень, а також деяких аспектів економічного двостороннього та багатостороннього співробітництва. Було наголошено на необхідності реального відкриття ринків ЕС для українських товарів, усунення існуючого дисбалансу в торгівлі між Україною і державами-членами ЕС, підкреслено необхідність якомога швидкої ратифікації парламентом Нідерландів угоди про партнерство і співробітництво між Україною і ЕС.

Державний секретар висловив готовність з боку МЗС Нідерландів сприяти налагодженню різнобічного співробітництва між Україною і Організацією Економічного Співробітництва і Розвитку.

ПОРЯДКОМ СПІВПРАЦІ УКРАЇНИ З АВСТРІЄЮ

Київ (Укрінформ). — У рамках угоди про співробітництво у військовій галузі між Міністерствами Оборони України і Австрії, у Відні побував військовий комендант Києва генерал-лейтенант М. Забілий. Під час візиту він спостерігав за навчанням "Ехерсіс-96", на якому відпрацьовували методи захисту населення від катастроф на атомних станціях.

Ген. Забілий взяв участь у святкуванні 100-річчя казарми, яка носить ім'я австрійського фельдмаршала Радецького. На честь українського генера-

ла на площі військового містечка піднято прапор України, а військова оркестра відіграла гимн нашої країни.

Підбиваючи підсумки перебування генерал-лейтенанта М. Забілого у Відні, військовий комендант міста — ген. К. Земліч підкреслив: "Ваше перебування у Відні, виступ на святкуванні 100-річчя казарми та зустрічі на різних рівнях, викликали надзвичайний інтерес у мешканців Відня і військовослужбовців Збройних Сил Австрії, сприяли створенню позитивного образу України і її Збройних Сил".

ВІДБУДУТЬСЯ ВАЖЛИВІ ІНФОРМАЦІЙНО-ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ

З огляду на те, що в останньому часі в нашій організації зайшли деякі зміни, а також кружляють невірні поголоски як і про сам Союз, так і про його майбутнє, Виконавчий Комітет УБСоюзу рішив влаштувати інформаційні наради в різних союзових округах.

На таких нарадах пошукує про майбутнє нашої організації, про справи оселі "Верховина" і тижневика "Народна Воля". Після того слідуватиме короткий інформаційно-організаційний семінар.

Перші такі наради відбудуться в суботу, 12-го жовтня, на "Верховині", на які запрошені відділові урядники та бажані члени з таких округ: Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Коннектикут і Бінгемтон-Джансон Ситі. Початок нарад о год. 9:30 рано.

Округа Скрентон, Вілкес-Бери та Бєрвік подібні наради відбуде в неділю, 13-го жовтня у Скрентоні, в приміщенні Головної Канцелярії УБСоюзу при 440 Вайомінг авеню о 2-ій годині по полудні.

Округи Торонто і Баффало матимуть такі наради в суботу, 19-го жовтня, о год. 9:30 рано, у канцелярії Ярослава Ковалю — голови Округи УБС в Торонто. Адреса: 3836 Bloor St. W., Etobicoke, Ont. Tel. 239 - 7733.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО БРАТСЬКОГО СОЮЗУ!

Dr. Zenon E. Kohut
Director
Canadian Institute of Ukrainian Studies

A Response to the Article, "Tinderbox," Published in the *Forbes Magazine*

Paul Khlebnikov's article "Tinderbox" represents one of the most biased pieces of journalism on Ukraine that I have seen published in the West. It harbors anti-Ukrainian sentiments, justifies Russian interference in the internal affairs of neighboring countries, and even advocates changes in borders in Eastern Europe.

Mr. Khlebnikov boldly asserts that Ukraine is currently "riven between those who want reunion with Russia and those who want to remain independent." Where did he obtain this information? It seems to be based on conversations with two persons, one in Odessa, who prefers Russian to Ukrainian TV, and another in Donbass, who prefers to speak Russian and not Ukrainian. Is this basis to reach such a conclusion? According to the survey cited in the article, 70% of Ukraine's population supports the country's independence. There are no anti-independence blocks in the Ukrainian parliament. So the image of Yugoslavia or Chechnia that Mr. Khlebnikov continually brings into his article in connection to Ukraine has nothing to do with Ukrainian realities. Moreover, unlike Yugoslavia or Russia, Ukraine has managed to obtain and preserve its independence without spilling a drop of blood.

The article mentions some of the real problems in the Ukrainian economy, but the way those problems are presented in the article and the measures proposed by the author to solve them are very strange, to say the least. Indeed Odessa to be one of the wealthiest cities in

Europe at the turn of the century, but its wealth is long gone not because of the Ukrainian independence, but because of decades of the communist misrule and the shift of trade routes in Eastern and Southern Europe. The drop in the productivity of Odessa ports after Ukrainian independence is very moderate and actually represents a success story compared to the decline of the GNP both in Russia and Ukraine. Mr. Khlebnikov sees the solution to many of Ukraine's problems in its reintegration with Russia. He makes Russia seem as a prosperous country and not a nation in the midst of both political and economic crisis. Moreover, Belarus is attempting such a "reintegration" with Russia and it has brought no relief to Belarus' struggling economy.

Mr. Khlebnikov sates that Yeltsin's government did not exploit Ukraine's economic problems or pro-Russian sentiments in Eastern Ukraine. This is simply not true. On a number of occasions Russia used Ukraine's dependence on Russian energy to gain political concessions on the issues of the Black Sea fleet from the Ukrainian government. Moscow's mayor, Mr. Luzhkov, Boris Yeltsin's close political ally, has repeatedly pronounced Sevastopol to be a Russian city. The article also states that because Russia is a democracy the "Russian president cannot ignore the pleas of the Russian-speakers in Ukraine if they ask for his help." The slogan of the protection of Russian-speakers in the former Soviet republics is used by the Russian hawks as a political tool and reminds one of Nazi policy towards Czechoslovakia on the eve of the WW II.

Mr. Khlebnikov tends to exaggerate the importance of the language issue in contemporary Ukraine. The vast majority of the citizens of Ukraine are bilingual and can easily switch from one language to another. There are no sharp political divisions along language lines in Ukraine and it is very naive to judge something happening in Ukraine in the basis of the language issued solely. The article states, for example, that "Ukrainian Prime Minister Pavlo Lazarenko blamed the Russian-speaking coal miners for a bomb that narrowly missed him in Kiev in July." This is not true in terms both of facts and interpretation. First of all, Lazarenko never blamed the miners, but instead those forces that did not want him to meet with the miners. Secondly, Mr. Lazarenko himself comes from a predominantly Russian-speaking Dnipropetrovsk region and in no way implied that Russian-speakers were presumed disloyal. The whole incident has nothing to do with Russian- or Ukrainian-speakers. Instead, it is widely believed to be the result of the ongoing struggle between two East Ukrainian-speakers. Instead, it is widely believed to be the result of the ongoing struggle between two East Ukrainian regional elites -one from Dnipropetrovsk, another from Donetsk.

The article is full of statements that betray Mr. Khlebnikov's ignorance in many issues of Ukrainian History and the current political situation. He states, for example, that the Crimea was given to Ukraine as a gift by "Soviet Premier" Khrushchev in 1954. Khrushchev was not a premier in 1954. At that time he was locked in power struggle with his more powerful competitors like Malenkov and Bulganin and was able to accumulate power only in 1956-57. That means that he could not make any gift, especially as precious as Crimea, in 1954. Instead, the decision to "give" the Crimea to Ukraine was made by Moscow in order to use Ukrainian resources in the process of post-war restoration of the Crimean economy, which had been completely devastated by the Nazis. Khlebnikov also does not know that it was the Ukrainian referendum of December 1 that put an end to the existence of the USSR, and Ukrainians did not vote for their independence when the "Soviet Union was dissolved anyway" as the article states. There is also no proof as to the author's claim that money is taken by the state from Eastern Ukraine to subsidize the more rural West. Agricultural production, when it comes to the Russian market today, is as marketable a commodity as the iron ore extracted in Eastern Ukraine.

One can go on and on listing inconsistencies, mistakes and examples of political bias in Mr. Khlebnikov's article. Its goal was clearly not to inform the readers of *Forbes Magazine* about the situation in Ukraine. It rather attempts to justify Russian interference in Ukraine and to undermine Western confidence in its future, just as Ukraine has entered the path of real economic reform, introduced a new currency and adopted a new Constitution.

Greetings from Gov. Edgar

A representative of Gov. Jim Edgar's Office greets those involved in this year's Ukrainian Fest. The Governor commends the group for preserving the rich Ukrainian culture and its traditions.



Pictured left to right: Michael Shep, President of the Ukrainian American Police Association; Pat Michalski, Assistant to the Governor for Ethnic Affairs; Maria Chychula, Ukrainian radio and television personality and Orest Baranyk, Chairman of the fest.

Mushrooms Kill 92 in Ukraine

KYIV (AP) — Poisonous mushrooms have killed 92 people in Ukraine and left more than 1,100 hospitalized in the deadliest mushroom season in years.

Doctors blame the surge in poisonings on economic hardships, which are forcing more and more Ukrainians to search for wild mushrooms to eat.

Poisonings frequently occur when people mistake a deadly white mushroom common in Ukraine for harmless champignons.

Of the 1,186 people sickened from poisonous mushrooms this year, 298 were children, Oleh By-

kov, spokesman for Ukraine's Emergency Situations Ministry, said Tuesday.

It was highest death toll in at least 10 years, he said.

"This has become one of our biggest concerns," Bykov said. "We're trying to do whatever we can to explain that free food is not worth such a risk."

Last year 78 people died and 1,000 were hospitalized from mushroom poisoning.

Mushroom picking is a popular pastime throughout Ukraine and other former Soviet republics.

Ukraine Finds Russia...

(Continue from page 8)

its nuclear weapons in 1994.

"I cannot understand why, for instance, the United States and France, guarantors of Ukraine's security, are keeping silent," deputy Yuri Karmazin told independent television. "They (nuclear powers) undertook to guarantee Ukraine's security, including its economic security. What Russia is doing is simple pressure on Ukraine."

Some deputies demanded an official explanation of Kuchma's mysterious "unofficial" trip to Moscow. Others said Russia's behavior was still based on Soviet-era political thinking.

"There is a political factor," liberal Serhiy Teryokhin told state television. "It will take a long time before Russia gets used to the fact that Ukraine is a foreign country."

92 States Sign...

(Continue from page 8)

agreed but then gave in to pressure from Britain, Russia and China during negotiations in Geneva.

Arms experts believe this has put a focus on India, which has tested but not deployed a bomb, rather than on the stockpiles of the nuclear powers.

The new treaty bans all explosions, including underground blasts. A 1963 treaty barred explosions in the atmosphere and another one in 1974 set a size limit on underground tests.

All five declared nuclear weapons states have imposed voluntary moratoriums on testing. The United States, Russia and Britain stopped testing between 1990 and 1992, while France and China ended blasts several months ago.

Currently, the United States and Russia each deploy more than 7,000 warheads, France 512, Britain 464 and China 284.

Ukraine Shipping Company Frees 25 Ships

KYIV (Reuters) - Ukraine's state-owned Black Sea Shipping Company has reduced its debts by \$60 million and managed to free about 25 ships impounded in foreign ports for unpaid bills, Transport Minister Ivan Dankevych said.

Dankevych said about 17 vessels were still being detained but that the company hoped to allocate a further \$85 million next year to pay off its debts. No state funds would be used.

"The company's work has picked up considerably and our earnings are being channeled into paying off debts and buying new vessels," Dankevych told reporters.

The company, which ran into trouble after the 1991 collapse of the Soviet Union, has been raising

money by selling off parts of aging fleet of more than 200 vessels. About 25 have been sold since the beginning of last year.

Statistics issued in May showed the company owed \$228 million to foreign creditors and \$38 million to Ukrainian firms and in turn was owed \$103 million by Russian creditors.

About 90 percent of company vessels were working abroad for foreign charters.

The company last week purchased its first new vessel since 1989, a bulk carrier with a deadweight of 70,000 tons at a cost of \$24 million.

The government, he said, was considering a share issue but there were no plans to privatize the company next year.

Gov. Edgar Announces \$1.5 Million Grant Toward New Library in Edgebrook

CHICAGO, IL. — Gov. Edgar today approved a \$1.5 million state grant toward the construction of a new library in the Edgebrook community.

of the funds, which were provided in a \$1.5 million appropriation by the General Assembly this year. State Sen. Walter Dudydz, R-Chicago, led the legisla-



Pictured left to right: State Senator Walter Dudydz, Sandra Laase, President of the "Friends of Edgebrook Library" and Gov. Edgar.

"This grant represents a solid step toward realizing this community's long-sought dream," the Governor said. "Edgebrook's current library, housed in a storefront building, is woefully inadequate for progressive and growing community."

The existing library contains only 20,000 volumes in an area of about 3,000 square feet.

The lowest cost plan under consideration would double the size of the library.

Edgar approved the release

tive effort to get funding approval.

"The people of Edgebrook and its surrounding communities have waited far too long for a modern, complete library facility," Dudydz said. "We'll continue to do all we can to seek local funds to build the very best library facility possible."

The cost of a new library is estimated at between \$2.2 million and \$4 million, depending on the size of the facility built. The city of Chicago has committed \$375,000 for the project.

After Two Weeks Ukraine Holds Strong at World Chess Olympiad

Scores of top teams in the two-week World Chess Olympiad, which ended Tuesday in Yerevan, Armenia:

MEN'S SCORES:		WOMEN'S SCORES:	
Russia:	38.5	Georgia:	30
Ukraine:	35	China, Russia:	28.5
United States, England:	34	Ukraine:	26.5
Armenia (first team), Spain, Bosnia-Herzegovina:	33.5	Hungary:	26
Iceland, Germany, Sweden, Georgia, Bulgaria:	33	Romania:	25.5
Netherlands, China:	32.5	Israel:	25
Israel, Uzbekistan:	32	Poland, Kazakstan:	24.5
		Slovakia, England, Czech Republic:	24

Soccer - Ukrainian Premier Division

KYIV, Sept 30 (Reuters) - Results of Ukraine premier division mat- ches played this weekend:

Vorskla Poltava	4	Dynamo Kyiv	3
Kryvbas Kryvy Rig	2	Torpedo Zaporizhya	1
Prykarpattya Ivano-Frankivsk	2	Shakhtar Donetsk	1
Chornomorets Odessa	1	Kremin Kremenchuk	0
Dnipro Dnipropetrovsk	0	Karpaty Lviv	0
CSKA Kyiv	2	Tavria Simferopol	1
Metalurg Zaporizhya	0	Zirka-Nibas Kirovohrad	1

Standings (tabulate under played, won, drawn, lost, goals for, against, points):

Dynamo	10	7	1	2	23	7	22
Chornomorets	10	7	1	2	19	9	22
Dnipro	10	6	3	1	20	8	21
Vorskla	10	6	3	1	17	8	21
Shakhtar	10	5	2	3	16	9	17
Karpaty	10	5	2	3	13	8	17
Zirka-Nibas	10	5	1	4	9	14	16
Metalurg	10	4	3	3	13	10	15
Nyva Ternopil	9	4	0	5	8	13	12
Torpedo	10	3	2	5	10	13	11
CSKA	10	3	2	5	8	11	11
Tavria	10	3	1	6	8	16	10
Nyva Vinnytsya	9	2	3	4	5	14	9
Kryvbas	10	2	1	7	9	17	7
Kremin	10	2	1	7	6	19	7
Prykarpattya	10	1	2	7	8	20	5

92 States Sign Nuclear Test Ban Treaty

UNITED NATIONS (Reuters) - Ninety two nations signed the landmark nuclear test ban treaty in the first four days it was open for signature last week, according to United Nations documents released over the weekend.

U.S. President Bill Clinton, followed by the declared nuclear powers Russia, France, Britain and China, on Tuesday opened the signing ceremonies on the treaty to end all nuclear explosions.

But the treaty requires 44 nations with nuclear power to ratify it through their national legislatures before it goes into force. India, whose signature is necessary, has vowed never to sign "this unequal treaty, not now, not later" until the atomic powers devise a timetable for destroying their nuclear arsenals.

Nevertheless, Clinton said that signatures of nations on the pact was tantamount to a ban on testing "even before the treaty formally enters into force."

So far, 37 countries among the required 44 states signed the treaty last week at U.N. headquarters.

They include, in addition to the five nuclear powers, Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bra-

zil, Bulgaria, Canada, Chile, Colombia, Finland, France, Germany, Hungary, Indonesia, Iran, Israel, Italy, Japan, Mexico, Netherlands, Norway, Peru, Poland, Romania, South Korea, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and Vietnam.

Among the 44 who have not yet signed, aside from India, are Algeria, Bangladesh, Egypt, North Korea, Slovakia, Zaire and Pakistan, which has said it would not agree to the pact until India does so.

The treaty requires a conference in three to four years for members to decide how to accelerate the ratification process should India and others still refuse to join the pact.

Clinton, if re-elected, was expected to ask the U.S. Senate to ratify the treaty early in 1997, a U.S. official said. But the United States will not deposit the ratification papers until all the nuclear powers as well as those suspected of having or close to having a bomb — India, Pakistan and Israel — are ready to do so.

India had also objected strongly to making its ratification a condition of the treaty's entering into force. The United States at first

(Continue on page 7)

CIS Leaders to Hold Meeting in Kazakhstan

ALMATY (Reuters) - Commonwealth of Independent States (CIS) leaders plan to meet in the Kazakh capital Almaty this week to discuss the fighting in Afghanistan as concern grows over a possible threat to southern border areas.

The CIS is especially concerned about Tajikistan's 1,500-km (900-mile) border with Afghanistan, patrolled by Russian-led border guards. The border has become an effective front line in the prolonged conflict between the pro-Moscow Tajik government in Dushanbe and Islamic guerrillas based in Afghanistan.

Kazakh presidential spokesman Alexander Ivanov said on Wednesday the summit would probably take place on Friday evening, but he could give no details of the agenda.

The meeting was expected to be attended by the presidents of Kazakhstan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Turkmenistan and Tajikistan. Russia was expected to be represented by Prime Minister Viktor Chernomyrdin.

Russian President Boris Yeltsin, who is in hospital preparing for heart surgery, told Chernomyrdin on Tuesday to arrange a meeting of the concerned members of the CIS, a loose grouping of 12 of the 15 former Soviet republics set up after the break-up of the superpower in 1991.

Interfax news agency quoted Russian First Deputy Foreign Minister Igor Ivanov as saying the meeting would take place on Friday and Saturday.

"The main aim is to prevent the events in Afghanistan from destabilizing the situation in neighbouring countries," Ivanov told Interfax. "What is happening in Afghanistan goes beyond the boundaries of this country and has regional significance."

Afghanistan's Taleban fighters seized the capital Kabul on Friday and have advanced north towards areas controlled by a powerful warlord, General Abdul Rashid Dostum, who controls areas bordering former Soviet republics which the Kremlin regards as its strategic underbelly.

Yeltsin will discuss the situation in Afghanistan on Wednesday with Foreign Minister Yevgeny Primakov, the presidential press service said. Russia's Ivanov said foreign ministers would also attend the Almaty meeting.

Russia's national security supremo, Alexander Lebed, said on Tuesday that the triumph of the Taleban, a hardline Islamic group, was fraught with danger for Moscow and its CIS partners.

Lebed, a veteran of the Soviet Afghan war whose harsh statements on foreign policy have caused the Kremlin headaches in the past, said Russia should render all necessary help to the Afghan government driven out of Kabul last week.

But most top Moscow officials, still haunted by the memory of their ill-fated intervention in Afghanistan from 1979 to 1989, appeared extremely cautious about any suggestion of helping any of the parties in the conflict.

Lebed said the Taleban wanted to take control of parts of Uzbekistan including the ancient Islamic center of Bukhara.

Uzbekistan, which maintains contacts with Uzbeks living in northern Afghanistan and controlled by the ethnic Uzbek General Abdul Rashid Dostum, has kept silent on the Taleban offensive.

Kazakhstan has expressed concern about developments in Afghanistan and called for a U.N. Security Council meeting on the issue.

Ukraine Finds Russia Unbending

KYIV (Reuters) - Ukraine has met unbending Russian resistance on two disputes that could plunge relations between the two most powerful Soviet republics back into the lows which immediately followed the collapse of the Soviet Union.

Industry officials and diplomats on Tuesday said Ukrainian President Leonid Kuchma's assurances that his talks in Moscow had ironed out differences on trade and the division of the Black Sea Fleet were far too optimistic.

Kuchma returned from an "unofficial working trip" shrouded in official silence saying the two sides had reached agreement on a punitive Russian tax on Ukrainian imports and on sharing out the Fleet's bases five years after independence.

"Kuchma says he's happy but they made no advances," one Western sugar trader said of the president's talks with Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin. "This tax will have a lot of negative influence on the market."

Russia first imposed a 20 percent tax on Ukrainian goods from September to counter what officials say is widespread dumping, but postponed its introduction until October. A 10 percent tax is to apply to Ukrainian sugar imports.

Russia's Interfax news agency quoted the deputy minister for affairs with former Soviet republics, Vadim Kisin, as saying Moscow had no intention of backing away from the tax. He said it should be backdated to September.

Rocky relations immediately following the collapse of Soviet rule have improved dramatically in

the past two years with Ukraine paying off energy debts and giving up its share of the Soviet nuclear arsenal.

But the Fleet, based in Ukraine's Crimean peninsula, remains the main stumbling block to signing a friendship pact.

Ukrainian experts left for Moscow on Tuesday for the latest round of talks on a share-out of Fleet bases and the future of its headquarters in the Crimean port of Sevastopol. Broad accords have already been reached on dividing its 900 vessels.

At an earlier stage in the talks, Russia rejected Ukraine's proposal for a five-year lease on the Sevastopol base, demanding instead a 25-year arrangement.

Diplomatic sources said Russia was also pressing for control of three of four bays in Sevastopol. Ukraine, they said, wanted to give up two but was examining the proposal.

Several Russian politicians, including security chief Alexander Lebed, have recently relaunched suggestions that Sevastopol is legally and historically Russian territory.

"There is surely no coincidence that Russia's announcement of a trade war with Ukraine has come at the same time as the renewal of the campaign to make Sevastopol a 'Russian city,'" the daily Kyivskiy Vedomosti wrote.

Some members of parliament suggested that the West should intervene in the trade dispute, saying that the five nuclear powers had pledged to guarantee Ukraine's security when Kyiv agreed to give up

(Continue on page 7)

Ukraine Central Bank Frees Bank Interest Rates

KYIV (Reuters) - Ukraine's central bank said on Monday that commercial banks would no longer have to tie their lending rates to its refinancing rate.

"The requirement that the NBU (National Bank of Ukraine) refinancing rate correspond with banks' interest rates has been changed," said a central bank instruction to commercial banks.

Central Bank chief Viktor Yushchenko said at the time of the rule's introduction 18 months ago that it was intended to balance the interest of banks and borrowers as inflation slowed.

The rule required commercial banks to lower lending rates as the central bank cut the refinancing rate — which it has done as inflation has come down.

Ukrainian Miners Saddled with Bikes for Cash

KYIV (Reuters) - Ukraine's government Tuesday came up with a new solution to clear a huge backlog in miners' wages — pay them off with motorcycles.

A government order asked the Kiev Motorcycle Plant to make the bikes available "with the aim of settling the wage debt to workers in the coal sector."

The company manufactures heavy motorcycles with sidecars. They remain largely unpopular with the few Ukrainian consumers wealthy enough to afford one.

Miners, who last went on strike in July to press demands for back pay, are among hundreds of thousands of workers, also including teachers and doctors, who have gone unpaid for months. The wage backlog totals the equivalent of about \$1.7 billion.

Ministers say the government can provide no more money to the miners and blame the shortfall on the failure of industry to pay promptly, if at all, for coal supplies.

NEWS BRIEFS

United States

US - ALL SIDES WON IN SUMMIT:

The United States insisted today that all sides had gained from this week's summit on the Middle East, but officials stressed the need for fast results from follow-up talks between Israel and the Palestinians. Palestinian President Yasser Arafat said the future of the peace process depends on Israeli moves. The Washington summit brought together Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu and Arafat to ease tensions after an outbreak of Israeli-Palestinian unrest. The only concrete result was a commitment to start talks Sunday on an Israeli troop deployment in the West Bank town of Hebron, a result widely interpreted as a victory for Israel.

EXPOSURE ESTIMATE

The Pentagon has again raised its estimate of the number of U.S. Gulf War veterans who may have been exposed to chemical weapons. Pentagon spokesman Ken Bacon says at least 15,000 U.S. troops, and perhaps far more, might have been exposed to Sarin nerve gas when an Iraqi ammunition dump was blown up five years ago. Recent published reports have suggested that more than 100,000 U.S. troops might have been exposed to fallout from the explosion. Just two weeks ago, the Pentagon said 5,000 troops would be notified of possible exposure, up from 150 in June. As many as 60,000 U.S. Gulf War veterans have complained about a variety of ailments, ranging from numbness to memory loss.

ANTHRAX VACCINATION FOR SOLDIERS:

Concerns about biological warfare have the Pentagon to reverse its position on anthrax vaccinations. The Washington Post said today. The vaccinations for all U.S. military personnel reportedly would be the first against a germ warfare agent. No country is known to have used anthrax, an infectious disease found most often in sheep and cows, on the battlefield but Iraq, Russia and as many as 10 other countries supposedly have the capability to do so. Officials initially had questioned spending \$120 million to vaccinate 1.5 million military personnel against anthrax while others preferred research on a multi-purpose vaccine, the Post said.

US BOSNIA MISSION EXTENDED:

The Pentagon says some 5,000 U.S. troops will stay in Bosnia until March. The current NATO-led military peacekeeping mission, which includes 15,800 U.S. soldiers, is scheduled to end in December. But the Pentagon says 5,000 U.S. troops will begin moving into Bosnia from Germany within days to help cover the withdrawal of the international peace keepers. President Clinton has said repeatedly that all U.S. troops would be out of Bosnia on or shortly after the Dec. 20 deadline for the international peace keeping force. The Senate Armed Services Committee is scheduled to hold a hearing today on peacekeeping efforts in Bosnia.

AT&T, MICROSOFT MAKE DEAL:

Telecommunications giant AT&T and software superpower Microsoft teamed up today to package each other's Internet products: AT&T's WorldNet Service and Microsoft's Internet Explorer Web Browser. The announcement represented another coup for Microsoft in its battle with Netscape Communications for dominance of the Web Browser market. Netscape's Navigator software is the leading browser, but Microsoft's

Internet Explorer 3.0 has been making inroads. Computer users who have Microsoft's Windows 95 operating system will have access to Internet Explorer 3.0 when they order the WorldNet Internet service, the companies said.

Around the World

TENSIONS HEAT UP IN GAZA:

The West Bank and Gaza Strip are mostly quiet despite some flare-ups of violence and tension. In the West Bank town of Hebron, during the temporary lifting of a curfew today to allow residents to stock up on food and other supplies, Palestinian demonstrators threw stones at Israeli troops. Also in Hebron, where an 11-year-old Arab boy was killed by Israeli gunfire yesterday, some 3,000 Palestinians demonstrated today, burning pictures of Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu and U.S. and Israeli flags.

POLISH POET WINS NOBEL:

Wislaw Szymborska says she's surprised and delighted to be named the winner of this year's Nobel Prize for literature. The shy 73-year-old Polish poet is apprehensive about being flung into the world literary limelight, but her German publisher is rejoicing. As soon as the award was announced today, the publisher's booth at the big international book fair in Frankfurt, Germany was swamped with well-wishers. In choosing her, the Swedish Academy said Szymborska's work "with ironic precision allows the historical and biological context to come to light in fragments of human reality."

YELTSIN: I'M STILL THE BOSS:

President Boris Yeltsin says he's in complete charge of Russia. He made a radio address today from his hospital, where he's preparing to undergo heart surgery. The 65-year-old Kremlin boss told listeners not to "rush to change the official portraits" on the Kremlin wall and that he is in touch with what is going on in the country. He also backed his beleaguered security chief's controversial peace deal for Chechnya and deplored the sorry state of financing for the cash-strapped Russian army.

KUCHMA IN SPAIN:

Ukrainian President Leonid Kuchma is visiting Spain this week to promote the former Soviet republic's integration into Europe, his chief of staff said on Wednesday. Dmytro Tabachnyk said Kuchma would meet King Juan Carlos and Prime Minister Jose Maria Aznar during his Oct. 7-8 visit and sign a friendship treaty. The Spanish parliament was the first of six European Union member states to have ratified the 15-member Union's 1994 cooperation treaty with Ukraine. Ukraine currently enjoys a \$9.5 million trade surplus with Spain. Total bilateral trade last year stood at \$27 million.

FBI IN UKRAINE:

The FBI will open an office in Ukraine to help fight organized crime, drug trafficking and international terrorism, the U.S. Embassy in Kyiv said Thursday. Two FBI agents from the United States will work full-time in an office in the Kyiv embassy, and will work closely with their counterparts in this former Soviet republic. Ukrainian Deputy Interior Minister Viktor Korol said the office would open in October. "It's a great sign for us. It will help both sides cooperate more openly," Korol said. The FBI opened an office in neighboring Russia in 1994 to address the growth of Russian organized crime and the threat of nuclear smuggling, among other issues.